

ÉTÉ 84

LE SOLEIL

QUEBEC, MARDI 31 JUILLET 1984



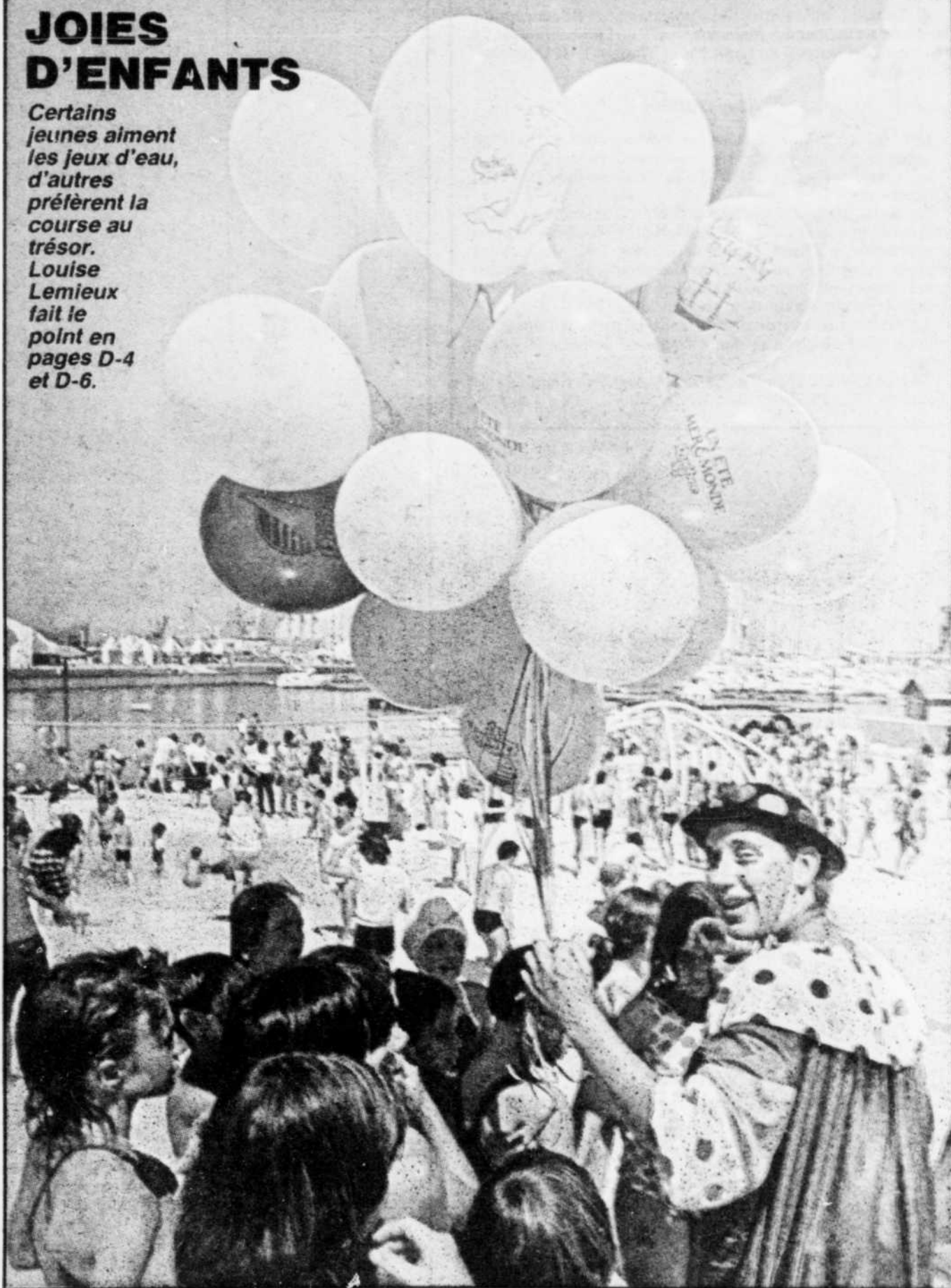
Le Soleil, René St-Pierre

O'FLYNN OUVRE LE BAL

A la cornemuse irlandaise, le soliste Liam O'Flynn a lancé la semaine celtique. Léonce Gaudreault souligne l'événement à la page D-11.

JOIES D'ENFANTS

Certains jeunes aiment les jeux d'eau, d'autres préfèrent la course au trésor. Louise Lemieux fait le point en pages D-4 et D-6.



Le Soleil, Jean-Marc Villeneuve

1534 1984
4

Le Canada en fête

Canada

Le Saint-Malo Entreprises serait absent?

◆ Le Saint-Malo Entreprises, un catamaran de conception moderne réalisé par des Malouins, devra fort probablement se rendre à l'évidence: il ne ferait pas la Transat TAG Québec-Saint-Malo.

Guy DUBÉ

C'est ce qu'a indiqué, hier, un porte-parole du "Village breton" qui a pignon sur rue au Vieux-Port de Québec, à l'occasion de l'inauguration de la Semaine des Celtes à Québec 84.

Le Saint-Malo Entreprises est un catamaran de 20,50 mètres de longueur (67,25 pieds) déplaçant 6 tonnes et dont la construction a débuté l'automne dernier. Pour des raisons encore inconnues, sa construction accuserait des retards assez importants pour que le multicoque ne puisse arriver à temps à Québec, en vue de la Transat TAG.

Le voilier tire son originalité dans la participation de 30 entreprises malouines et d'une vingtaine de sociétés étrangères.

Son skipper est Michel Ralys, accompagné de Claude Dalla Fontana, Alain Rouxel et Jacques Arestan.

EN BREF... EN BREF... EN BREF... EN B



Le multicoque Paul-Ricard sera remis à l'eau demain après avoir subi des travaux de modifications et d'entretien.

Le Soleil, Guy Dubé



Le Soleil, Jean Vallières

D-2 Québec, Le Soleil, mardi 31 juillet 1984

Le catamaran Région Nord-Pas de Calais.

Coup de vent...

◆ Le Paul-Ricard et le Elf-Aquitaine II seront remis à l'eau, demain, en matinée. Les deux multicoques ont subi différents travaux de modifications et d'entretien au cours des derniers jours, près des élévateurs à grain.

Le Rêve québécois, monocoque ultra-léger skipperé par Clément Boivin, termine son parcours de qualification avec brio. Hier, il était à 200 milles nautiques au sud des Iles Saint-Pierre et Miquelon.

Le géant William-Saurin quitte Saint-Pierre aujourd'hui. Il fera escale aux îles de la Madeleine, à Gaspé et à Matane. Le trimaran compte arriver au Vieux-Port de Québec le 7 ou le 8 août.

Le Ville d'Antibes quitte Saint-Pierre également aujourd'hui.

Le maxi-catamaran Charente-Maritime II, quant à lui, a quitté Saint-Pierre en fin de semaine, en même temps d'ailleurs que le Saint-Pierre-et-Miquelon. Le kriter

Brut de Brut les avait précédés d'une journée.

Le trimaran Biotherm II, de Florence Arthaud, et le Ker Cadelaç seraient quelque part dans le golfe Saint-Laurent, en direction de Québec.

Le catamaran Avenir, skipperé par la Montréalaise Louise Caron-Chambaz, était à 200 milles nautiques des îles de la Madeleine, le 28 juillet.

Le Fleury-Michon VII, grand catamaran de 85 pieds de longueur qui est un peu le jumeau du Charente-Maritime II, serait lui aussi dans le golfe Saint-Laurent. Son skipper: le Français Philippe Poupon.

Un autre catamaran tout neuf, le Crédit-Agricole II, barré par Philippe Jeantôt, a finalement quitté Sable d'Olonnes (en Charente maritime), le 25 juillet. On sait que ce grand multicoque de 85 pieds avait subi des avaries importantes dans l'Atlantique, au début de l'été.

Le nouveau catamaran Royale II (80 pieds), de Loïc

Caradec, est attendu au port TAG le 2 août.

Le Wallonie-Bruxelles est arrivé à Montréal par cargo, le 24 juillet, et il sera à Québec le 3 ou le 4 août.

Le Roger & Gallet a quitté la France le 24 juillet.

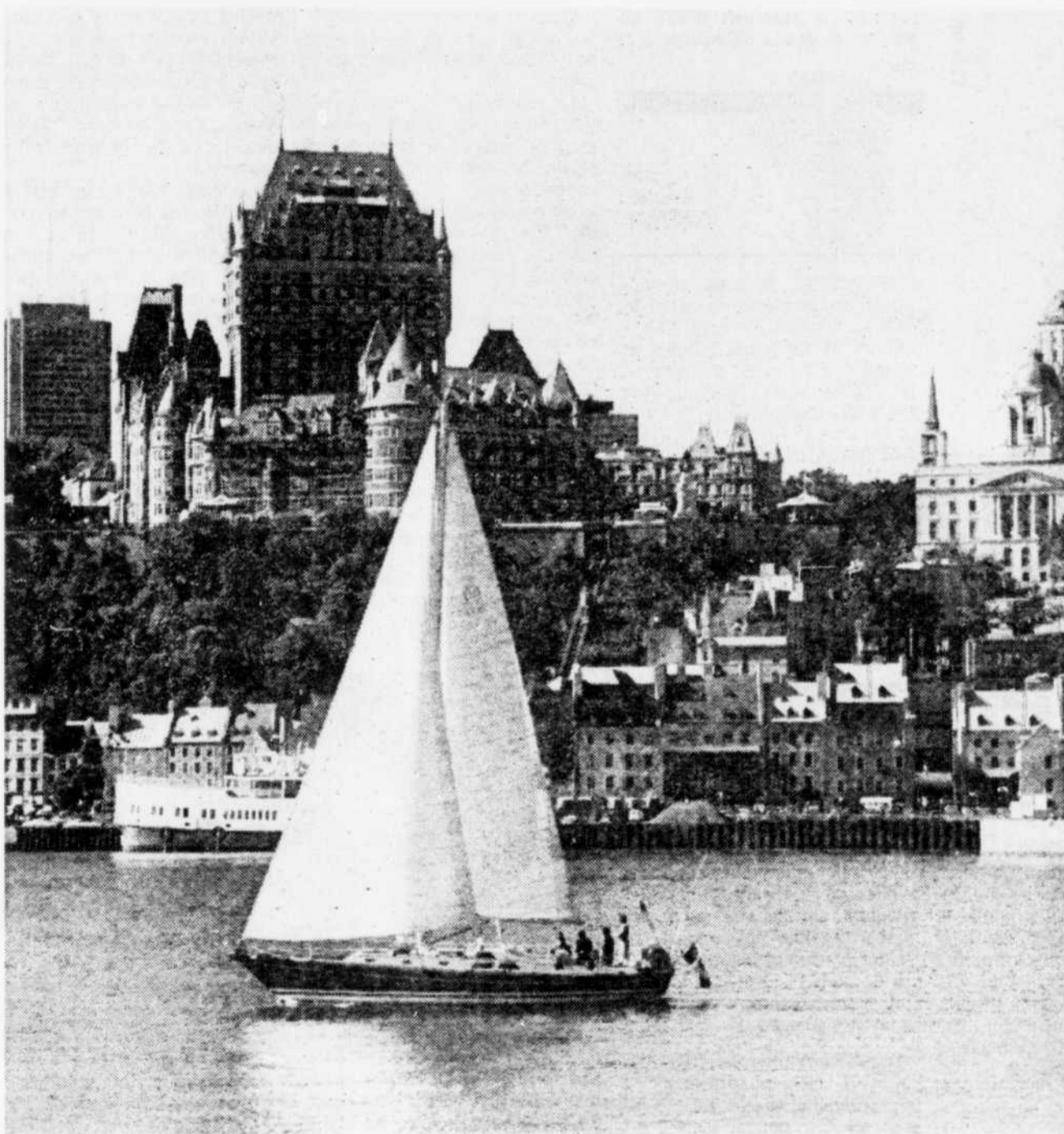
Le catamaran Dupabaho (ex-Vital, ex-Transat TAG Québec, ex-Lada Poch), ancien voilier de Mike Birch, s'est trouvé un commanditaire. Il s'appellera désormais le Santal. Santal est un fabricant et embouteilleur italien de jus de fruits.

Les skippers de la Transat TAG peuvent tenir des essais de vitesse depuis samedi. Aucun équipage ne s'est encore prévalu de cette offre, malgré une tentative infructueuse (absence de vent) de l'Américain Bob Hanel, avec son catamaran Double Bullet, samedi.

Les règlements prévoient qu'un équipage voulant réaliser un essai de vitesse doit prévenir le comité technique de la Transat TAG avant 17h, la veille.

Pour Yvon Dufour

Une transat pour gagner et... s'amuser



Le monocoque Ports Canada, toutes voiles ouvertes devant Québec.

◆ L'équipage du monocoque canadien "Ports Canada" aura fort probablement été celui qui aura suivi l'entraînement le plus rigoureux et le plus sérieux, parmi les 60 voiliers inscrits à la Transat TAG Québec—Saint-Malo. Mais, en bout de piste, sa participation à cette prestigieuse course transatlantique est davantage un amusement pour le skipper Yvon Dufour.



par
Guy
DUBE

Le voilier de 42 pieds de longueur est revenu à Québec, hier matin, au terme d'un entraînement de 3,000 milles nautiques dans les différents ports du fleuve et du golfe Saint-Laurent, avec une pointe aux îles Saint-Pierre et Miquelon.

L'équipage, composé de Ludger Lapointe (ingénieur), Mike Chebin (SAQ) et de Ronald Rioux (économiste), s'était entraîné tout l'hiver en joggant, en jouant au hockey, en pratiquant le ski et en levant des poids et haltères. Mais l'entraînement comme tel avait débuté l'an dernier, dans le golfe, pendant de longues semaines.

"C'est une transat pour m'amuser, mais aussi pour gagner dans notre classe; on s'entend bien et c'est extraordinaire comme challenge", raconte Dufour, sur le pont de son monocoque de série de marque Kinkley; ce genre de voilier est considéré comme une Rolls Royce flottante.

Dufour a 45 ans. Il fait partie des pilotes professionnels du Saint-Laurent et il pratique la voile depuis 20 ans. Même s'il n'a pas de transat (à la voile), à son crédit, ce citoyen de Sainte-Foy possède une vaste expérience, ayant navigué sur toutes les mers du monde.

"Je me disais qu'il fallait bien que les pilotes du Saint-Laurent soient représentés dans la course. C'est ce qui m'a incité à m'inscrire à la Transat TAG, l'an dernier."

Dufour prévoit pouvoir effectuer la traversée en 20 jours, en raison d'une moyenne quotidienne de 150 milles nautiques. Les préparatifs sont fort simples: continuer le jogging, la bicyclette et les haltères, tout en faisant quelques sorties de Québec à l'île aux Coudres, histoire de connaître encore plus en profondeur les sautes d'humeur du fleuve dans ces 60 importants premiers milles de course.

La nourriture pour le voyage, l'équipage la prépare lui-même à l'avance, en ensachant sous vide des petits plats maisons: ragoûts, boeuf bourguignon, poulet, sauce à spaghetti et coq au vin font partie du menu, composé également d'aliments déshydratés.

Une "fausse" crise cardiaque

Prêt à tout pour ne pas retourner en Pologne

◆ KALMAR, Suède (AFP) — Le capitaine d'un bateau-école polonais, le *Levanter*, a simulé un malaise cardiaque pour demander, dimanche, l'asile politique à la Suède, ont annoncé lundi les autorités portuaires de Groenhoege (île d'Oeland, sud-est de la Suède).

Le capitaine, dont l'identité n'a pas été révélée, dirigeait une croisière en mer Baltique de ce voilier à bord duquel sont formés les membres du club de voile de Gdynia (nord

de la Pologne), a-t-on précisé de même source.

Arrivé en vue du port de Groenhoege, le marin a simulé un malaise cardiaque et a demandé à ses cinq élèves de toucher terre, alors que le plan de navigation soumis aux autorités suédoises prévoyait le tour de l'île d'Oeland sans accostage.

Transporté en ambulance à l'hôpital de Kalmar, il a avoué être en excellente santé et a demandé à être conduit auprès de la police.

Les autorités suédoises l'ont hébergé dans un endroit tenu secret, et il n'a pas repris contact avec ses stagiaires, selon les autorités. Le *Levanter*, un voilier de 10 mètres, vieux d'une dizaine d'années, était toujours à quai, lundi matin, à Groenhoege.

Le 10 juillet 1983, rappelle-t-on, un plaisancier polonais avait rejoint à la nage la même région, en sautant d'un bateau du même club de voile de Gdynia.



Barbalo, au milieu de ses baleines. "Les enfants me demandent si mon épée est vraie, si la baleine m'a fait mal en prenant ma barbe" raconte Barbalo. Barbalo le pirate, Plouf la baleine et course au trésor, les enfants "embarquent au coton", disent les pirates animateurs.

"C'est Barbalo, qui a perdu sa barbe à l'eau"

◆ Aujourd'hui, c'est inévitable, il me faut vous parler des enfants. Il faisait beau et chaud, hier. Les enfants ne payaient pas pour entrer sur le site du Vieux-Port, c'était lundi. Alors des enfants, il y en avait! Beaucoup et partout. En groupe ou avec leurs parents, ils portaient ballon au poignet et dessin de baleine à la joue.



par Louise LEMIEUX

Maquillage, ballons, glissade, jeux d'eau ou course au trésor, les enfants ne s'ennuient pas. Et plus que les autres jours, le lundi résonne de rires et de chants d'enfants. C'est la fête au Vieux-Port. C'est l'été mer et monde.

COURSE AU TRÉSOR

"Barbalo fait naufrage dans les mers du Sud. Il se fait bouffer par une baleine. Il en ressort par l'é-

vent (trou sur le dos du mammière)...mais sans sa barbe!" raconte Yves Rémillard, pirate-animateur. Il gagne sans peine l'attention des 25 jeunes du parc Bourg Royal, qui font la course au trésor avec lui.

"C'est Barbalo, le grand pirate,

Qui a perdu, sa barbe à l'eau"

Chantée sur l'air de "Le Tournesol" la chanson obtient un vif succès.

En chantant et en file indienne, les enfants se dirigent vers la première étape de la chasse: le Jean-Ivan, goélette du musée maritime Bernier.

Un macaron pour tout le monde. "On va monter dans la timonerie. C'est là que le capitaine conduit son bateau" annonce le pirate-animateur. Radar, boussole, corne de brume, les enfants reçoivent les explications au milieu des "Aie c'est ma place" et des "Tasse-toi donc un peu".

"Moi, j'aime bien mieux les jeux d'eau" annonce candidement Christian, 7 ans, en sortant du Jean-Ivan. "Moi", murmure Simon, "j'aime visiter les bateaux. Et je trouve qu'on visite plus aujourd'hui que lorsque je viens avec mes parents".

Ah! ce petit ratoueur de Simon! Il tourne autour de la baleine gonflable qu'on m'a offerte.

"Qui te l'a donnée? Qu'est-ce que tu vas faire avec?" Il la veut, c'est évident. "Si Barbalo ne t'en donne pas une à la fin de la course, je t'offre la mienne" que je lui promets.

Après le Jean Ivan, c'est au tour de l'Empress of Ireland. Ce navire a coulé en 14 minutes, en 1914" raconte Yves, les enfants rassemblés près de lui. "Le Marquès a pris combien de temps à couler, lui?" demande un enfant. Yves est pris de court. "Demande-donc à la journaliste!" rétorque-t-il.

Le temps file, les enfants s'inquiètent. Combien de baleines allez-vous faire tirer? Manifestement la baleine gonflable fascine plus les enfants que le poids de la cloche de l'Empress of Ireland.

La course au trésor est quelque peu écourtée: il y a les autobus qui attendent et on manque de feuille-questionnaires, tellement il y a d'enfants, en ce lundi de soleil.

Barbalo fait tirer une baleine par groupe de cinq enfants. Bravo Francis! Bravo Caroline! C'est comme s'ils avaient gagné un morceau de lune.

Simon n'a pas gagné. Il revient rôder autour de moi. Tiens, Simon, la voilà, ta baleine!

Les enfants l'ont leur été mer et monde

◆ Il y a deux semaines, 800 enfants ont fait la course au trésor avec les pirates-animateurs du Vieux-Port. La semaine dernière, le nombre est grimpé à 2,000. Hier, plus de 1,400 enfants ont pris congé du terrain de jeux pour venir en groupe chasser le trésor de Barbalo, le grand pirate sorti sans sa barbe de la baleine Plouf. Un record. Suzanne Ménard jubile et ses pirates aussi.

par Louise LEMIEUX

Avec un budget de relance de \$100,000, Suzanne Ménard et son équipe réussit à soulever l'intérêt des enfants, à les convaincre qu'ils vivent un été 84 mer et monde. "Nous nous servons de ce qui existait déjà avant le plan de relance tant au niveau du personnel qu'au niveau des spectacles", explique-t-elle.

Une trentaine de guides, hôtes et hôtesse ont fait le saut pour animer les groupes d'enfants, aux jeux d'eau, à côté de la Grande Scène, aux jeux de terre (près du pavillon H2C), ou à la course au trésor (en face de la Grande Scène).

Un programme regroupant les activités prévues pour les enfants est publié chaque jour. La plupart de ces activités existaient avant le plan de relance, mais trop de parents en ignoraient l'existence.

BALLONS ET MAQUILLAGE

Festival d'été, fête foraine ou

été mer et monde, ballons et maquillage obtiennent toujours le même succès auprès des enfants. On distribue près de 1,000 ballons par jour au Vieux-Port, 2,500 les samedis et dimanches. Le lundi, près de 3,000 ballons sont soufflés pour satisfaire le petit monde et "ce nombre va aller en augmentant" promet Suzanne Ménard. "Le lundi, c'est vraiment notre journée "let's go"", dit-elle, enthousiaste. Son énergie, son enthousiasme sont visiblement partagés par les pirates et les animateurs qui travaillent avec elle auprès des jeunes visiteurs.

"Il faut qu'en entrant sur le site, l'enfant se sente pris par la main" dit-elle. C'est ce qui arrive. A l'entrée de la rue Saint-André, par exemple, les enfants passent au maquillage avant de s'attacher pour recevoir leur ballon à l'effigie de la baleine. Non loin de là, un pirate-animateur offre son produit: la course au trésor.

D'une durée d'une heure, cette course a pour but de faire connaître le site aux enfants. Trois parcours ont été pensés par les pirates qui emmènent les jeunes chasseurs de trésor visiter méduses, goélettes et voiliers afin de pouvoir répondre aux questions de Barbalo. Et participer au tirage du trésor: baleine Plouf gonflable ou t-shirt à l'effigie de cette même Plouf. "La baleine Plouf est notre mascotte. On veut qu'elle circule à l'extérieur du site" ex-

plique Suzanne Ménard.

DES ÉLÉMENTS ADDITIONNELS

Les 12 animateurs-amuseurs publics de la troupe "Mimique" circulent sur le site pour annoncer diverses activités et entraîner parents et enfants là où il y a de l'action. La même tâche a été confiée aux trois marionnettes géantes.

Quant au mime-robot "Paradoxe", c'est l'élément surprenant de la programmation. On ne sait jamais où il se pointe, mais il est fascinant et les enfants l'adorent.

On ne voit le Père Pioche et son âne Groseille que durant les week-ends. "Il est populaire, ça n'a pas de bon sens" s'exclame Suzanne Ménard. Seulement deux éléments "mécaniques" ont été ajoutés: les glissades et le carrousel. "On ne voulait pas que Québec 84 vienne en Expo de Québec" dit Suzanne Ménard.

La plus grosse dépense, selon la coordonnatrice des activités pour enfants, c'est l'engagement par Québec 84 de la maison "Par Ballons" qui fournit ballons et maquilleurs.

Et pour que tout le monde se souvienne longtemps de l'été 84, Suzanne Ménard nous promet d'ici la fin des fêtes, une oeuvre d'art collective, façonnée par les enfants.



Suzanne Ménard, coordonnatrice des activités pour enfants sur le site du Vieux-Port. Son poste existe depuis trois semaines, c'est-à-dire depuis l'entrée en vigueur du plan de relance de Québec 84.



Des enfants types du lundi: ballon au poignet, maquillage sur les joues.

Le Tortillard Un succès inespéré

◆ (PC) — Si Québec 84 a éprouvé quelques difficultés au cours des dernières semaines, le Tortillard du Saint-Laurent, lui, connaît un succès inespéré.

Le directeur général du Tortillard, M. Jean Leblond, a confié à la Presse canadienne au cours d'une entrevue téléphonique que son organisation attend ces jours-ci son 25,000e voyageur, à la mi-chemin de l'aventure ferroviaire dans les terres de Charlevoix. Cela laisse présager le dépassement de leur prévision la plus optimiste de 30,000 visiteurs pour tout l'été.

Environ 750 voyageurs montent dans le Tortillard chaque jour. En fait, 800 sièges sont disponibles dans les wagons, mais selon M. Leblond, le voyage serait moins plaisant si le train était bondé. "On a décidé de se priver de 50 sièges à revenu pour que le voyage soit plus agréable", a-t-il ajouté.

Il a déclaré que le succès du Tortillard a pris les organisateurs par surprise, les débordant même un peu.

Ils ont dû rajouter un 5e et un 6e wagon aux quatre prévus. La gare et les quais d'embarquement, prévus pour 400 personnes, sont bondés chaque matin.

PUBLICITÉ

La petite annonce style chronique qui paraît tous les jours dans un quotidien de Québec semble être pour beaucoup dans le succès du Tortillard.

M. Leblond, qui la rédige tous les jours, reçoit beaucoup d'échos à ce sujet: beaucoup de gens la lisent quotidiennement, ou au moins, la consultent régulièrement.

Il considère que le succès de l'annonce est dû à sa régularité et à son style, "un style bon enfant, placoteur mais pas méchant", selon ses termes.

"Il y a une communication qui se fait, affirme-t-il. Les gens ont adopté le Tortillard, parce que le Tortillard leur est bien connu."

La majorité des voyageurs sont des Québécois, a révélé le directeur général du Tortillard, mais il espère qu'en août, la participation anglophone grimpera à 50 pour cent.

"On n'a pas eu beaucoup le temps de sensibiliser la presse étrangère", s'est excusé M. Leblond.

Et pour cause. L'aventure du Tortillard s'est organisée en deux mois seulement, en collaboration avec la société Go Transit de Toronto, qui a fourni les wagons vert et blanc du Tor-



Les organisateurs du Tortillard du Saint-Laurent attendent leur 25,000e visiteur ces jours-ci.

tillard, et le Canadien National, fournisseur des locomotives et propriétaire de voies ferrées empruntées par le train.

SANS HÉSITATION

"Ce qui est formidable, a commenté M. Leblond, c'est que des organismes y ont cru sans aucune hésitation."

En effet, sur un budget de \$1 million et demi, seulement \$17,000 proviennent de subventions. Le reste est à la charge d'organismes qui se sont engagés dans un projet sans trop savoir à quoi s'attendre.

Selon M. Leblond, il n'y aura probablement pas de déficit dans l'aventure. Au contraire, le Tortillard du Saint-Laurent, une société à but non lucratif composée de plusieurs organismes de Québec et de la région de Charlevoix, pourrait avoir assez de profits pour mettre sur pied une petite fondation afin de maintenir le dossier en vie.

Pour M. Leblond, la preuve est faite: "Le Tortillard répond, sinon à un besoin, à un plaisir certain."

Annnonce

La petite chronique du Tortillard

LETTRÉ A NAZAIRE

"Cap-Santé le 20/07/84
Cher Nazaire... Voici tel que promis les photos prises à bord du Tortillard lors de notre voyage inoubliable du 29 juin 84.

Je lis la chronique du Tortillard chaque jour dans le Soleil et c'est avec une grande joie que je vois son succès phénoménal.

Longue vie au Tortillard et bonne chance à vous tous.

P.S.: Serait-il possible d'accuser réception dans la chronique?... Merci.

(signé) Jean-Guy Martel
Cap-Santé"



LE MOIS DE JUILLET S'ACHÈVE AVEC UNE AUGMENTATION DES VOYAGES DE GROUPES

On vient de plus en plus en joyeuses bandes à bord du Tortillard. Depuis deux jours, les groupes Michaud, Labonté (de St-Georges de Beauce), Falbert, Gagnon, Vigneault, celui de madame Suzanne Proulx, le groupe "Voyages Amiante" de Thetford-Mines et celui de la Caisse populaire St-Vincent-de-Paul de Québec se sont laissés entraîner par les animateurs et animatrices du Tortillard et bien souvent par leurs propres animateurs.

Certains parmi ces animateurs privés se sont fait reconnaître animateurs "honoraires" par l'ensemble des voyageurs du Tortillard, pour leur entrain et leur énergie à chanter et jouer leur instrument durant tout le voyage. Il faut nommer Ernest Martel, accordéoniste et messieurs Roger Rancourt (du groupe Michaud) et

François Breton. Le Tortillard a fait émettre un diplôme, en bonne et due forme, attestant que ces messieurs ont suffisamment "Tortillé" pour se mériter le titre d'animateur honoraire.

SI VOUS VOULEZ MONTER UN GROUPE, TÉLÉPHONEZ-NOUS

La petite chronique du Tortillard est un peu devenue une affaire de famille, et nous la mettons dorénavant à la disposition de ceux et celles qui veulent battre le rappel et se former une bande de copains, de parents ou de collègues de travail pour faire une virée en train dans Charlevoix. Pour vous aider à nous aider, téléphonez-nous à (418) 648-1566.

PLACES DISPONIBLES

Demain et après-midi, il reste encore beaucoup de places sur le train, présentez-vous à la gare le matin même, avant 8 heures ou procurez-vous des billets de train en vente dans les kiosques touristiques, les agences de voyages, ou au kiosque du Tortillard du bassin Louise et celui de Place Fleur de Lys, ou à nos bureaux du Tortillard, au 1125, de la Canadière.

Pour informations:
(418) 648-1566

"Champ" hanterait le lac Champlain

◆ BURLINGTON, Vermont (d'après UPI) — "Champ" — la créature qui, dit-on, hanterait le lac Champlain, aurait été aperçue samedi par environ 70 personnes qui prenaient part à une excursion sur ce lac situé à la frontière canado-américaine.

Les passagers, membres d'équipage et musiciens qui se trouvaient à bord du "Spirit of Ethan Allen" ont déclaré qu'ils avaient aperçu la créature à deux reprises samedi, près d'Appletree Point.

Le propriétaire du navire, M. Michael Shea, a déclaré qu'un "objet mobile" avec trois à cinq nageoires sur le dos avait nagé parallèlement au bateau sur une distance de

plus de 1,000 verges.

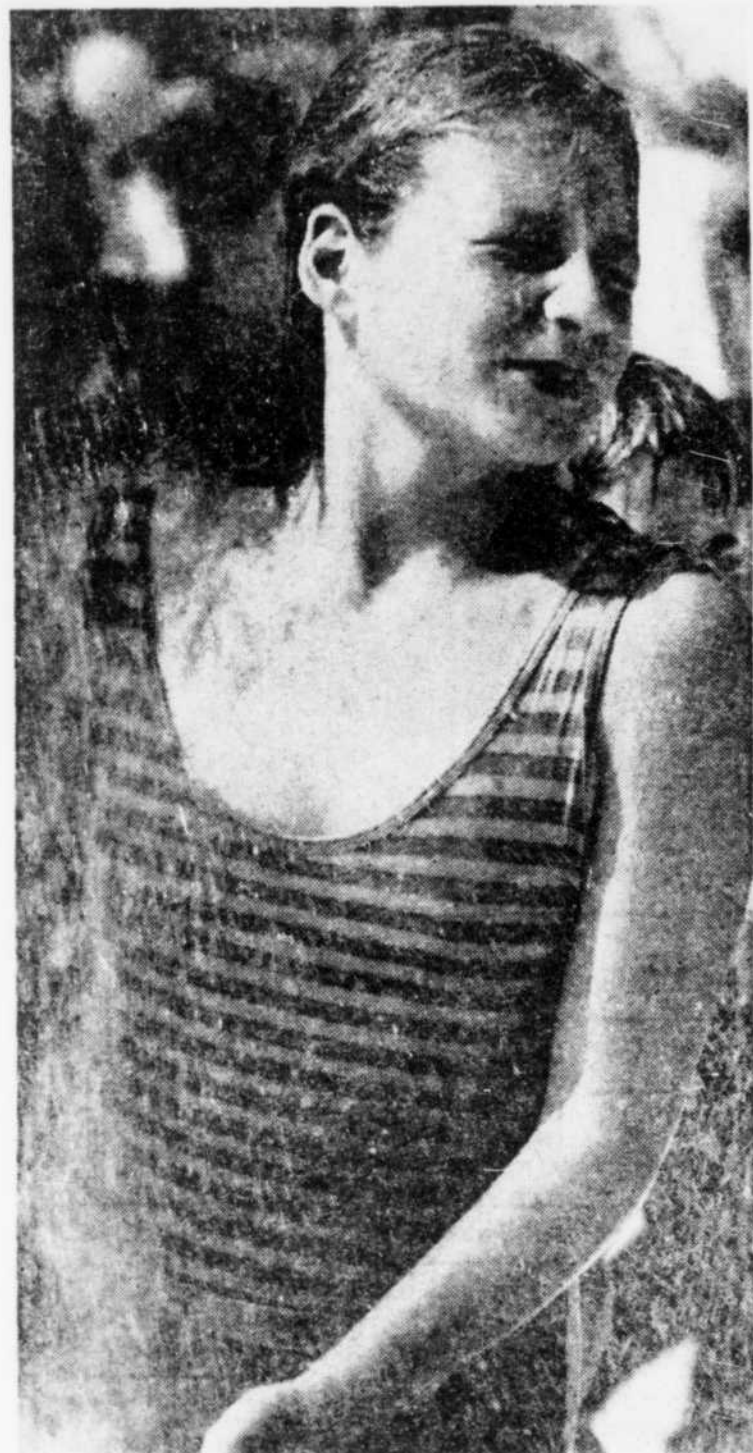
"L'orchestre a alors cessé de jouer et tout le monde est passé de ce côté du bateau pour l'apercevoir", a ajouté M. Shea.

"Champ" aurait fait une nouvelle apparition environ 15 minutes plus tard.

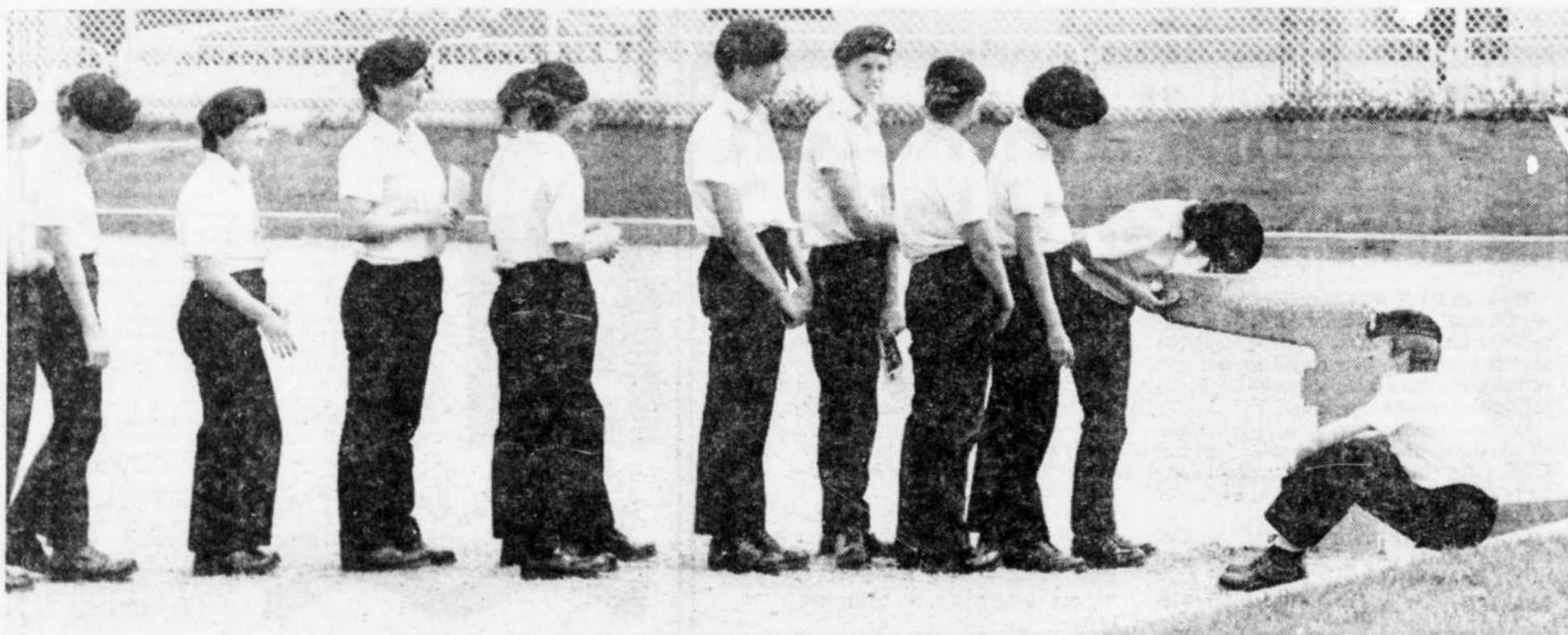
Les témoins estiment que la créature mesurait environ 30 pieds de longueur et plusieurs d'entre eux ont eu la chance de la photographier.

Quelques scientifiques estiment que "Champ" pourrait être un descendant de l'ère des dinosaures, alors que d'autres soutiennent, de leur côté, qu'il n'est simplement qu'un gros poisson ou un esturgeon.

Les jeux d'eau...



Ça rafraîchit



Un bouquin rempli de souvenirs

◆ RIMOUSKI — Alors que le retour des grands voiliers et le prochain départ de la Transat TAG a redonné le goût de la mer et de l'aventure à des milliers de Québécois, un excellent document vient d'être réédité pour rappeler les dangers et les trahisons de la navigation sur le Saint-Laurent.

par Jean Didier FESSOU
du bureau du Soleil

Il s'agit d'un bouquin qui raconte le deuxième plus grand naufrage de la navigation civile, après celui du Titanic, celui de l'Empress of Ireland, orgueil de la Canadian Pacific Railways. Intitulé "Le naufrage de l'Empress of Ireland", ce livre a été écrit par le Britannique James Croall, traduit par le Rimouskois Serge Proulx et publié par la maison Inédi.

Rappelons les faits: dans la nuit du 29 mai 1914, l'Empress of Ireland était harponné par un charbonnier norvégien, le Torstad, et en l'espace de 10 minutes sombrait corps et biens au large de la Pointe-aux-Coches, quelques milles en aval de la Pointe-au-Père. Un millier de personnes y trouvèrent la mort. Quelques heures plus tôt, elles avaient embarqué à Québec et comptaient se rendre à Liverpool, en Angleterre.

Un procès retentissant suivit où tout fut tenté pour rejeter le blâme de cette tragédie sur le charbonnier norvégien et son équipage. A la lecture de la minutieuse enquête et reconstitution de James Croall, force est d'admettre qu'il y a eu erreurs de jugement et de navigation à bord des deux navires.

Et, surtout, que la navigation sur le Saint-Laurent est terriblement dangereuse: le vent, les brouillards, les courants, les hauts-fonds constituent autant d'écueils. Aujourd'hui encore, naviguer sur le fleuve demeure dangereux et hasardeux.

LE MUSÉE

A la Pointe-au-Père, le Musée de la mer présente une excellente reconstitution de ce drame. De nombreux objets retrouvés au fil des ans par d'intrépides plongeurs illustrent magnifiquement cette reconstitution.

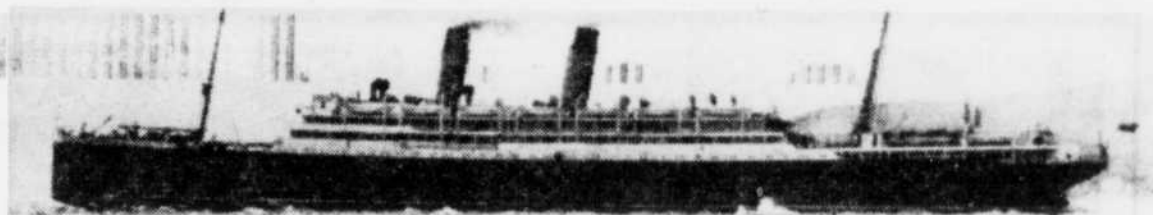
Et avis aux amateurs: dans l'épave de l'Empress of Ireland se trouve encore un fabuleux trésor fait de lingots d'argent et d'une valeur de plusieurs millions de billets verts.

La reconstitution de ce drame au Musée de la mer, à quelques milles du lieu du naufrage, a été couronnée de succès par une augmentation substantielle du nombre de ses visiteurs, de dire les responsables.

Augmentation qui va de pair avec celle des touristes, tel que vient de l'observer l'Association touristique du Bas-Saint-Laurent. Ainsi, dans un communiqué de presse qu'elle vient d'émettre, Mme Edith Marquis affirme que la saison touristique dans la région a commencé de bonne heure, vers la fin mai. Les activités entourant le retour des grands voiliers à Québec ont cependant eu un impact négatif et un certain ralentissement a été observé du 20 juin au 5 juillet. Depuis les choses ont repris leur cours normal et, par exemple, les hôteliers ont enregistré une hausse de 3,5 pour 100 de leurs activités par rapport à la période correspondante de 1983. Du côté des traversiers entre les deux rives et des centres d'accueil touristiques, la hausse de l'achalandage a été d'environ 50 pour 100.

Précision

◆ Une erreur s'est glissée, samedi dans le titre de l'article signé Monique Duval et traitant des armoiries de la ville de Québec. Il aurait fallu lire "les armoiries DE Québec" et non "du Québec".



L'Empress of Ireland

RÉSULTATS

SPORT SELECT Baseball

Série de 13 matches
du 24 au 29 juillet

Pour savoir si vous détenez un billet gagnant, placez-le ici, vis-à-vis les chiffres des résultats.

2 3 3 1 3 1 1 2 2 3 1 1 3

NUMÉROS GAGNANTS

VALEUR DU PRIX

2	3	3	1	3	1	1	2	2	3	1	1	3	AUCUN GAGNANT
	3	3	1	3	1	1	2	2	3	1	1	3	AUCUN GAGNANT
		3	1	3	1	1	2	2	3	1	1	3	GAGNE 1 102,05 \$
			1	3	1	1	2	2	3	1	1	3	GAGNE 367,35 \$
				3	1	1	2	2	3	1	1	3	GAGNE 275,50 \$
					1	1	2	2	3	1	1	3	GAGNE 244,90 \$
						1	2	2	3	1	1	3	GAGNE 119,15 \$
							2	2	3	1	1	3	GAGNE 22,25 \$
								2	3	1	1	3	GAGNE 7,30 \$
									3	1	1	3	GAGNE 3,05 \$

En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Vérifier votre numéro gagnant

(Québec et Ontario) 1-800-268-6650 (Reste du Canada) 1-800-268-6684

**GROS LOT MINIMUM
POUR LA SÉRIE DU
31 JUILLET AU 5 AOÛT
2 750 000 \$**

IMPORTANT

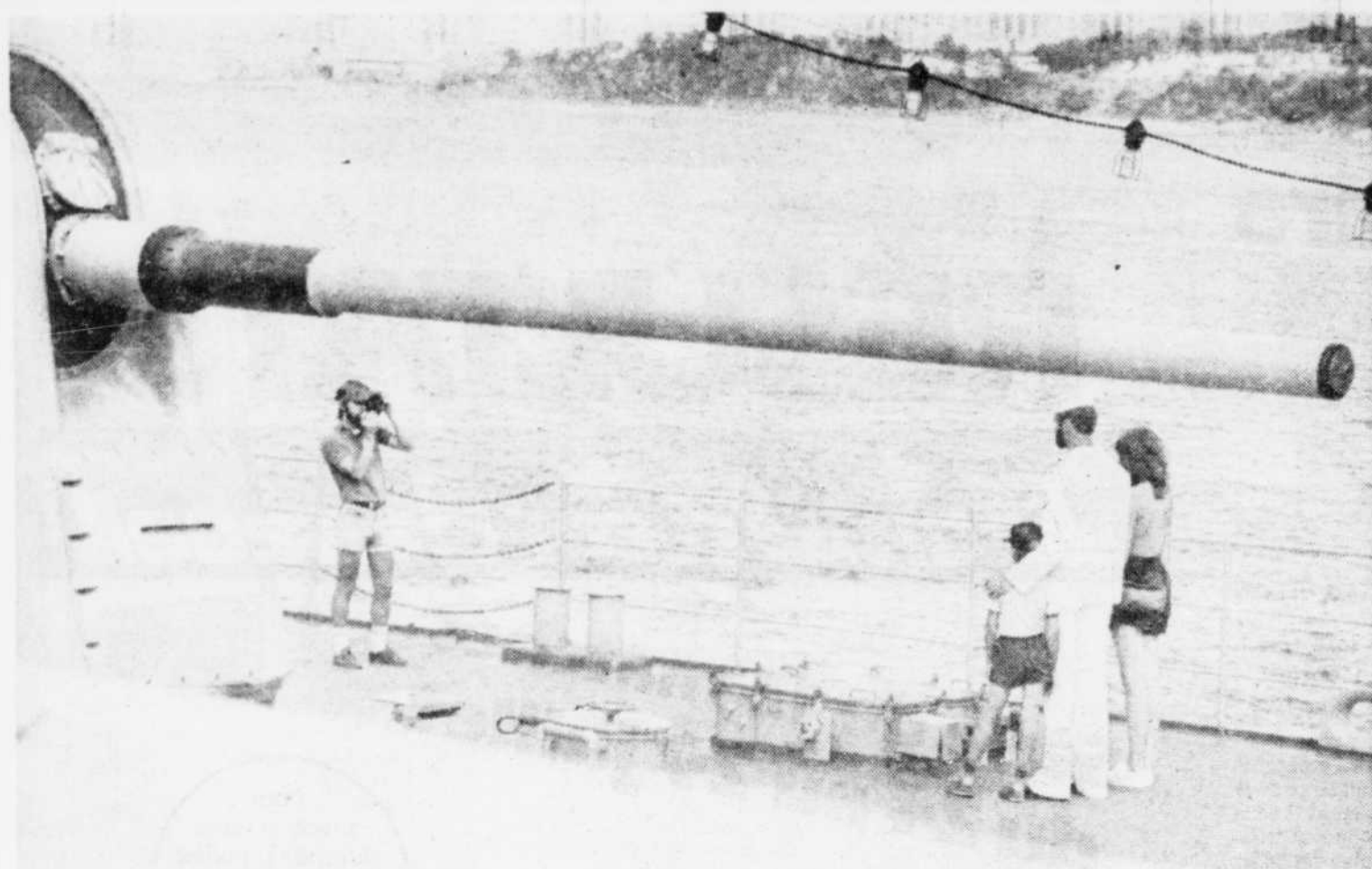
En plus des prix indiqués ci-dessus, tout billet gagnant donne droit au montant indiqué dans la **CASE BONI**.

**C'EST LE TEMPS D'ACHETER VOS
BILLETS POUR LA
SEMAINE PROCHAINE**

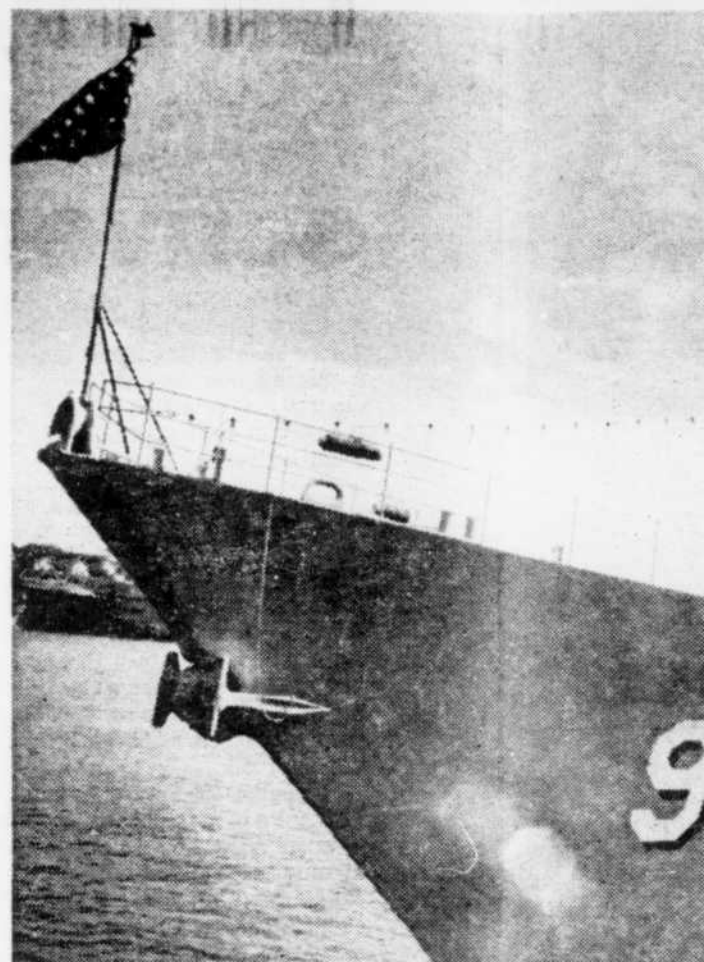


*Marque officielle © Association olympique canadienne 1967

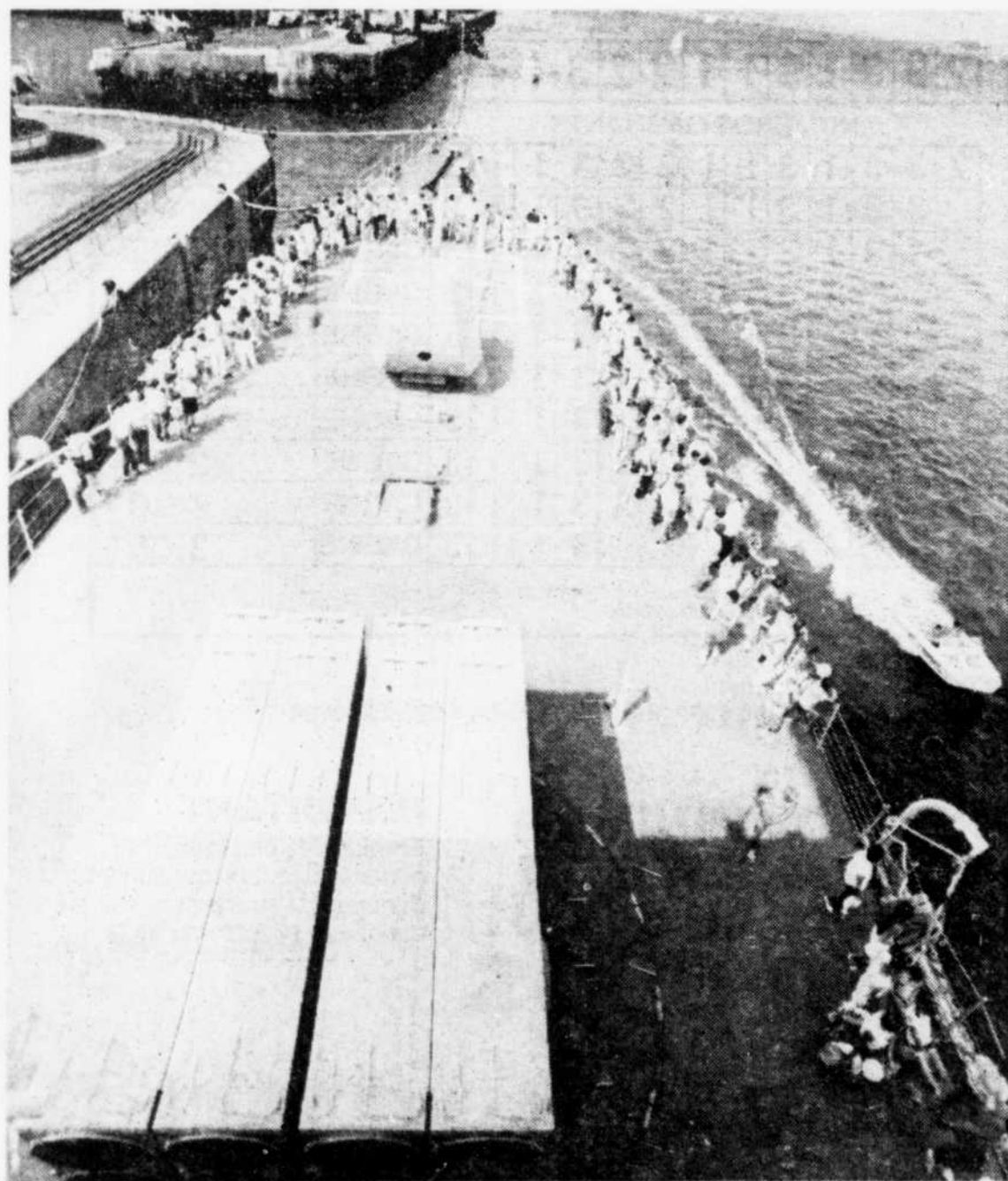
SportSelect Baseball n'est ni associé ni approuvé par les ligues Nationale et Américaine des équipes professionnelles de baseball.



Un petit sourire avec un visiteur américain, sous l'une des deux pièces de 127 mm constituant une petite partie du redoutable armement du MOOSBRUGGER.



De même dimension qu'un croiseur léger de la Seconde Guerre mondiale, le MOOSBRUGGER peut filer à plus de 30 noeuds grâce à des turbines à gaz.



Le MOOSBRUGGER, un destroyer américain conçu pour la lutte anti-sous-marine.

ÉTÉ 84 EN IMAGES

Un reportage photographique
de Yvon Mongrain

A bord du Moosbrugger

◆ Les Québécois et les visiteurs du Vieux-Port ont encore une fois démontré leur intérêt pour les choses de la mer et l'attrait militaire. Plus de 7,000 personnes ont en effet visité, au cours des trois derniers jours, le USS MOOSBURGER, un destroyer ultra-moderne amarré au quai 21 de la Pointe-à-Carcy.

Michel TRUCHON

Le MOOSBRUGGER, qui a son port d'attache à Charleston en Caroline du Sud, doit appareiller demain en direction d'Halifax. Il compte 18 officiers, 16 premiers maîtres et 280 marins.

Ce destroyer fait partie de la première classe de bâtiments de surface de la marine des Etats-Unis à être équipés de turbines à gaz lui permettant de filer à plus de 30 noeuds malgré ses 564 pieds de long. Sa mission principale est la lutte anti-sous-marine dans le rôle offensif. Son sonar est le système de détection sous-marin et de contrôle de tir le plus moderne mis à point jusqu'à présent.



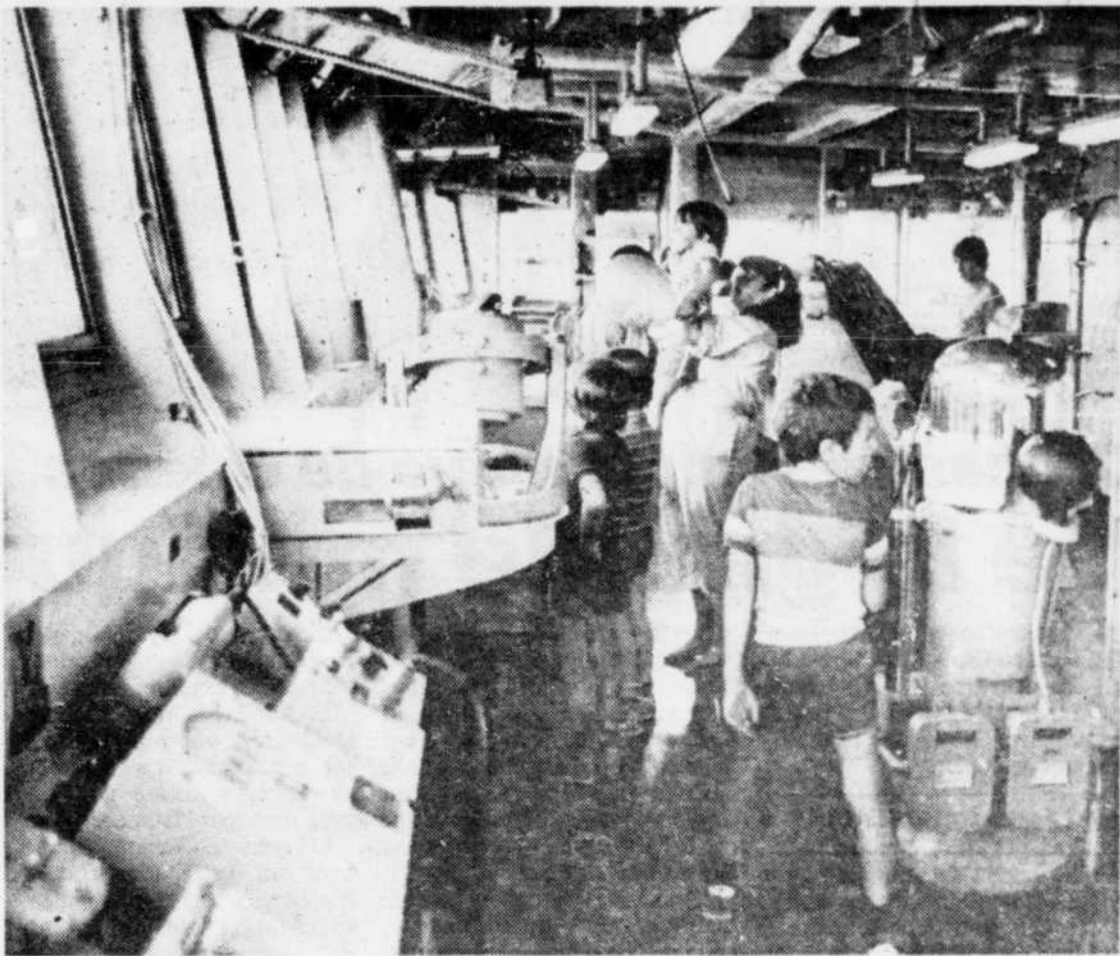
Pour les détenteurs de passeports de collection...



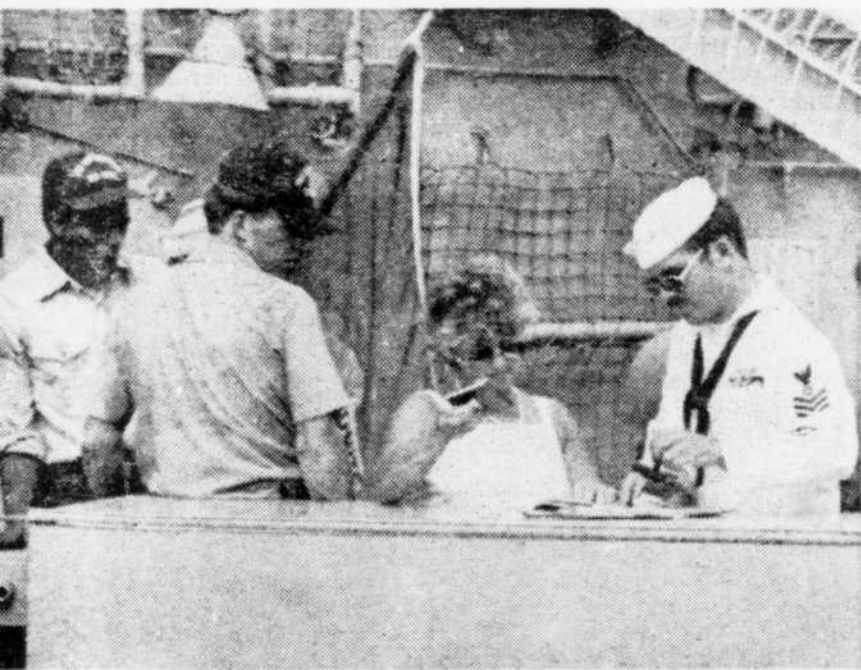
L'équipement militaire peut...



...léger de la Seconde Guerre mondiale, le destroyer MOOSBRUGGER grâce à des turbines à gaz.



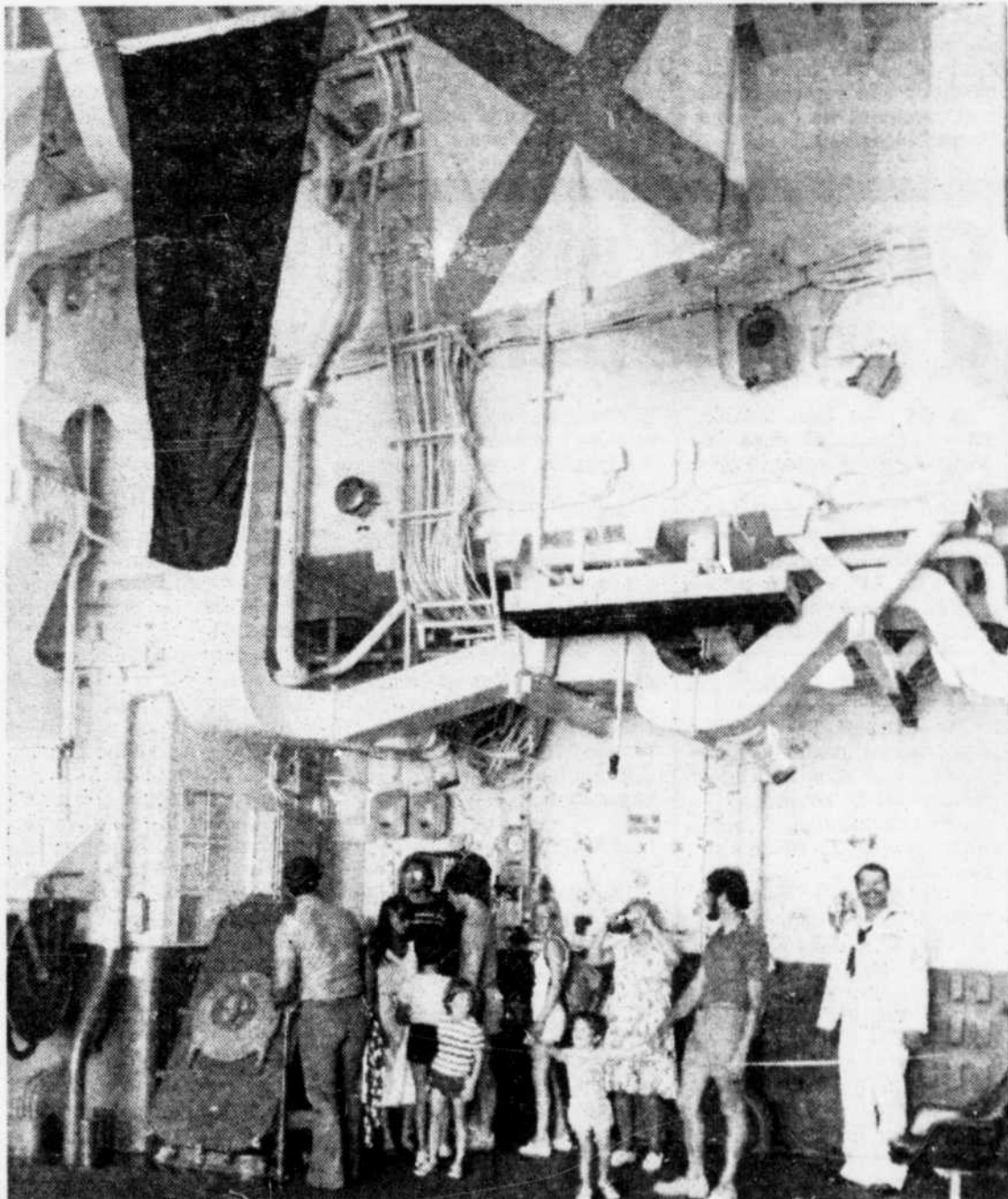
Dans la salle de pilotage, il y a suffisamment d'équipement pour intéresser les curieux de tous les âges.



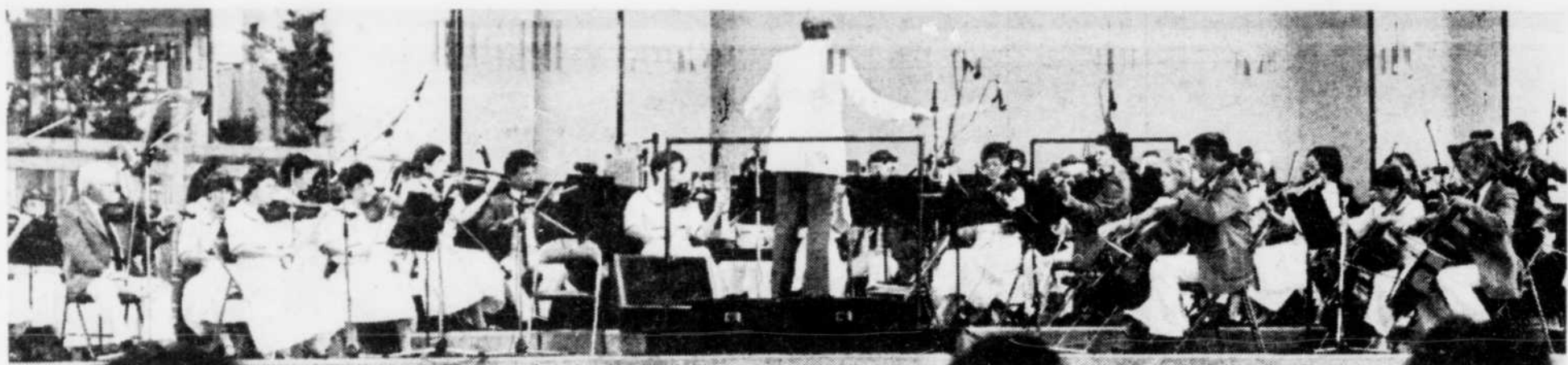
...pour les détenteurs de passeports Québec 84, un autre tampon à ajouter à la collection...



...équipement militaire peut également servir à admirer le paysage...



Le hangar peut accueillir deux hélicoptères.



Orchestre symphonique de Québec De la grande musique irlandaise

◆ Avant Jacques Cartier, en 1534, il y a eu Christophe Colomb, en 1492, et même le Viking Leif Ericson, il y a 1,000 ans, à poser "les premiers" le pied sur le continent américain.

par Léonce GAUDREAU

Voilà que la semaine celtique de Québec 84 nous fait repousser encore plus loin dans le temps, soit vers l'an 500, l'arrivée d'un explorateur européen dans ce Nouveau-Monde. Selon la légende bien entretenue chez le peuple irlandais, le saint abbé Brendan aurait, après un périple de sept ans, débarqué de sa fragile embarcation (un coracle fait de bois et recouvert de cuir) pour toucher le sol terre-neuvien.

Longue introduction pour signaler à l'attention de tous cet hommage à nos ancêtres celtes (un communiqué de Québec 84 suggère en effet que dans tout Québecois pure laine il y aurait un Celte qui s'ignore) nous vaut donc de pouvoir bénéficier d'une très belle série de spectacles sur fond musical celtique.

L'Orchestre symphonique de Québec a ouvert hier soir cette semaine celtique en invitant comme soliste l'excellent joueur de cornemuse irlandais Liam O'Flynn. Il sera là de nouveau ce soir, à 20h00.

O'FLYNN EN SOLO

Il reviendra une autre fois à l'Agora "440" demain soir mais

sans orchestre symphonique. Il jouera alors en solo des musiques irlandaises traditionnelles, donc, plus familières aux oreilles des Québécois puisque notre musique, comme celles de nombreux autres pays, a été grandement influencée par l'Irlande.

O'Flynn partagera la scène avec un autre joueur de cornemuse, Kevin Carr (également excellent violoneux), et Patrick Ball, harpiste celtique. A noter aussi que O'Flynn et le duo Carr / Ball seront aussi sur la petite scène des Silos du Vieux-Port à 17h00 jeudi et vendredi.

Pour compléter la programmation de demain soir à l'Agora, avec O'Flynn, Carr et Ball, s'ajoutera la violoneuse amé-

ricaine Lisa Ornstein, maintenant installée à Québec depuis six ans. Par amour de la musique traditionnelle d'ici et des gens.

La semaine celtique se poursuivra à l'Agora "440" jeudi et vendredi (à 20h00) avec un excellent trio américain de musique traditionnelle formé de Malcolm Dalglish, au dulcimer à maillet, de Grey Larsen et de Pete Sutherland, principalement violoneux. S'ajouteront à eux le pianiste canadien Patrick Godfrey ainsi que Lisa Ornstein (trio).

Pendant ce temps, sur la Grande Scène flottante, un groupe rock irlandais dirigé par le réputé joueur de bouzouki Donald Lunny, "Moving Hearts" offrira (jeudi et vendredi soir 21h00) un spectacle de ballades gaéliques

et de "rock explosif".

Après le passage de ces musiciens irlandais, la Grande Scène doit accueillir Edith Butler, la chanteuse de l'Acadie.

DES IRLANDAIS D'ICI

Enfin, pour compléter le tableau, il ne faut pas manquer de se rendre ce soir à 17h30 à la scène des Silos du Vieux-Port pour voir de vrais Irlandais d'ici (de Valcartier) danser un lancier comme le faisaient leurs ancêtres et comme ils le font encore. En deuxième partie de programme s'ajouteront les jeunes danseurs du Short School of Irish Dance de Montréal. C'est une occasion unique.

Québec, site d'une bataille navale

◆ (PC) — Une bataille navale fera rage dans le Vieux-Port de Québec ce soir vers 23 heures.

Près de 150 figurants en tenue d'époque reconstitueront une bataille de la fin du XIXe siècle entre pirates et équipages de la Marine Royale Britannique.

par Marie TISON

Pendant plus d'une heure, des cascades, des effets spéciaux sur et sous l'eau, des simulations de coups de canons et de mousquets prendront la vedette devant les quais Renaud.

L'initiative de ce spectacle revient au capitaine Mike Weeler, du grand voilier Topaz, construit en 1937, en collaboration avec le personnel de la Corporation Québec 1534-1984.

L'action se déroule en 1875, à la Baie de la Découverte, en Jamaïque. Le gouverneur de l'île, un amiral à la retraite célèbre pour sa tyrannie, reçoit en visite officielle le H.M.S. Topaz.

De nombreux criminels

purgeant leur peine dans l'île et utilisés comme esclaves du gouverneur veulent profiter de cette visite pour s'emparer du navire et s'enfuir avec la fille du tyran, une beauté prénommée Dolorès.

Les mutins ont à leur tête le redoutable capitaine Blood, craint pour ses actes de piraterie et dont la jolie captive s'est follement éprise.

Le dénouement de cette bataille qui devrait durer entre une heure et une heure et demie promet d'être explosif et passionnant.

NARRATEUR

Un narrateur commentera pour les milliers de personnes attendues les différentes étapes du drame naval et passionnant.

Tous les figurants, à commencer par le capitaine Weeler, sont bénévoles. Ils ont été choisis parmi les équipages du Gazela of Philadelphia, de l'Alexandria, du Carene Star et du Topaz, des guides-animateurs de Québec 84 et des jeunes Canadiens des programmes "Katima-

vik" et "Action Jeunes Volontaires".

Un des organisateurs de ce spectacle à grand déploiement, M. Steve Zalac, a déclaré hier que la bataille navale devrait revenir au moins une fois par semaine d'ici la fin des activités de Québec 84.

Les représentations auront toujours lieu à 21h, le spectacle étant conçu en fonction de l'obscurité.

M. Zalac a soutenu que la bataille de ce soir était également prévue pour 21h, mais qu'elle a été différée pour ne pas entrer en concurrence avec le spectacle "La Saga du Golfe", présenté sur la Grande Scène du Vieux-Port.

M. Zalac a également affirmé que l'initiative du capitaine Weeler avait été chaudement accueillie au sein de la Corporation. Québec 84 ne pouvait qu'apprécier la venue d'une nouvelle attraction spectaculaire à prix modique.

Selon M. Zalac, les coûts ne devraient pas dépasser \$2,000 ou \$3,000 pour chaque représentation.



La violoneuse Lisa Ornstein sera à l'Agora ce soir dans le cadre de la semaine celtique.

La cornemuse envoûtante de Liam O'Flynn

◆ C'est par la cornemuse envoûtante de l'Irlandais Liam O'Flynn que les milliers de spectateurs présents hier soir à l'Agora "440" du Vieux-Port sont entrés dans la magique semaine celtique de Québec 84.



par
Léonce
GAUDREAU

Le virtuose joueur de cornemuse irlandaise à soufflet (Uilleann Pipes) est en effet, encore ce soir, le soliste invité cette semaine de l'Orchestre symphonique de Québec, dans le cadre de sa série de concerts des nations.

Il a interprété hier soir, en pre-

mière américaine, la très belle suite symphonique "The Brendan Suite", en présence de son jeune compositeur irlandais Shaun Davy, venu spécialement à Québec pour cet événement musical.

L'oeuvre reprend en musique "The Brendan Voyage", un livre de l'écrivain et explorateur irlandais Tim Severin, racontant l'odyssée qu'aurait faite en l'an 500 de notre ère Saint Brendan, voyage qui l'aurait amené selon la légende jusqu'aux côtes de Terre-Neuve.

Il s'agit d'une oeuvre d'un très beau lyrisme, sans jamais tomber dans l'excès toutefois comme c'est parfois le cas pour les compositions de cette nature. Elle a été interprétée pour la première fois en 1982 à Rennes, en France. Ce n'est que l'an dernier que Liam O'Flynn l'a joué en Irlande même.

Par les 10 parties bien mar-

quées des différentes étapes du long périple du héros irlandais, les auditeurs ont pu très bien refaire ce voyage par l'interprétation inspirée de O'Flynn, principalement dans les 2e et 3e parties, ainsi que dans la finale lorsqu'il touche les côtes de Terre-Neuve, celles du Nouveau Monde.

Quant à l'interprétation donnée par l'Orchestre symphonique de Québec, elle a paru de belle qualité, tenant compte qu'il s'agissait d'une oeuvre évidemment inconnue et que l'ensemble n'a pu bénéficier que de quelques heures de pratique avec le soliste. Cela devrait être mieux ce soir, avec une sonorisation plus sûre aussi.

L'orchestre avait également mis à son programme l'Ouverture Carnaval de Dvorak et la Suite no 1 — Carmen de Bizet. En rappel, l'interprétation de la finale de Carmen semblait fort heureusement posséder plus d'attaque qu'en début de programme.



Les violonistes de l'Orchestre symphonique de Québec ont bien servi la cause du soliste O'Flynn.



Le virtuose joueur de cornemuse irlandaise, Liam O'Flynn, a interprété, en première américaine, la belle suite symphonique "The Brendan Suite".

Le Soleil, René St-Pierre

Québec, Le Soleil, mardi 31 juillet 1984 D-11

Les frères Tremblay reviennent à la charge



Gardez le contact
avec Québec,
même en
vacances!

Où trouver LE SOLEIL

à Old Orchard et dans le Maine:

La Grande Maison Blanche 22, Old Orchard St.	Harold's Cut Rate 11, East Grand Ave.	PINE POINT Pine Point Market 27, East Grand Ave.
Beach Pharmacy 39, Old Orchard St.	Beach Barbecue 57, East Grand Ave.	CAMP ELLIS Langevin's Market 3, Cove Ave.
Radley's Market Cascade Road	Moby Dick 74, East Grand Ave.	Braley's Market Main Ave.
Potvin's Market Saco Ave.	Motel Kebek-2 Brisson St.	KENNEBUNKPORT Colonial Pharmacy Dock Square
Gregory's Market 120, West Grand Ave.	Motel Kebek-1 1, Walnut St.	Meserve's Market Western Ave.
West Grand Market 75, West Grand Ave.	East Grand Market 69, East Grand Ave.	Bennett's Store Sea Road
Motel Kebek-3 Carfsmith Ave.	Ocean view Variety 134, East Grand Ave.	WELLS BEACH Ben's Market 30, Atlantic Ave.
Atlantic Sandwich Shop 33, West Grand Ave.	OCEAN PARK Ocean Park Variety 17, Temple Ave.	OGUNQUIT Village Food Market 8, Main St.
Capital Market 10, West Grand Ave.	Ocean Park Groceries Temple Ave.	

◆ Ce sera au tour des 470 de filer cette semaine sur la baie de Beauport, portés par l'enthousiasme et le succès des Voiles Filantes Labatt bleue.

Le site des battures de Beauport accueillera donc le Championnat nord-américain de 470 du 1er au 6 août. Près de quarante participants venant du Québec, de l'Ontario et des Etats-Unis sont déjà attendus pour disputer, le 1er août, une course d'entraînement, prélude au sept épreuves du calendrier.

Des quatre modèles d'embarcations à l'honneur aux Voiles Filantes Labatt bleue, soulignons que le 470 est le seul voilier de classe olympique. A la fine pointe de la recherche technologique dans le domaine des dériveurs légers, le 470 peut-être considéré comme l'ancêtre des "Formules Un" de la mer: des grands noms de la course au large tels que Marc Pageot et Pierre Follenfant ont d'ailleurs fait leurs débuts et affiné leur habileté nautique sur 470.

Les équipes participant au Championnat nord-américain de 470 nous

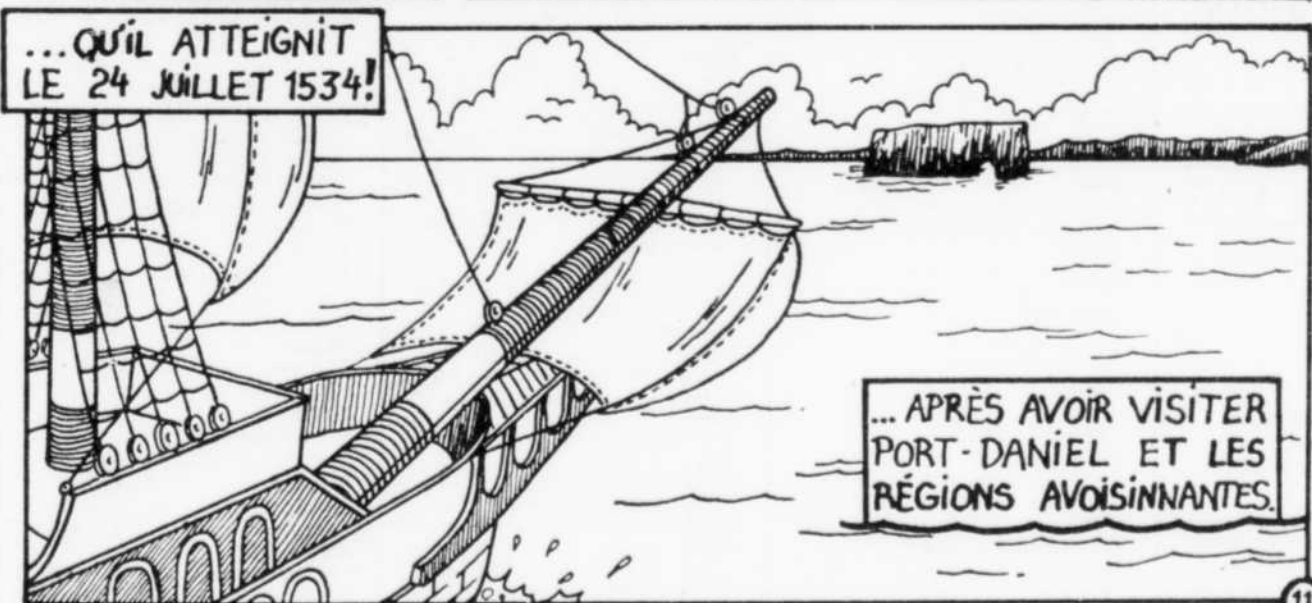
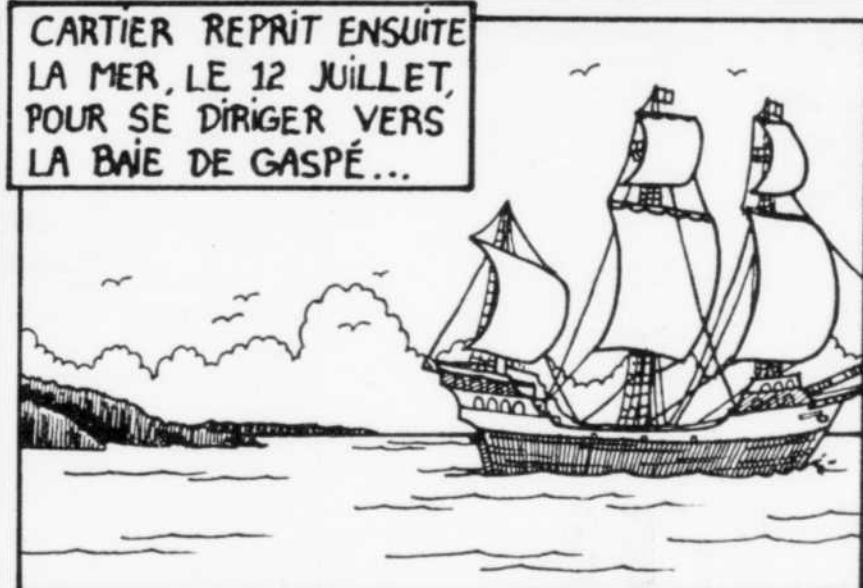
offriront donc un spectacle de haut calibre lorsqu'elles manoeuvreront leur monotype sur parcours olympique. L'ensemble des compétiteurs seront divisés en deux flottes, or et argent, d'après les résultats des deux premières courses dites, de qualifications. Une nouvelle série de cinq courses per ettra d'établir ensuite le classement final pour la flotte d'or et d'argent. Une épreuve sur parcours longue distance est également prévue pour le samedi 4 août. Ne comptant pas au classement, cette démonstration ajoutera couleur et détente à la chaude lutte que se livreront les compétiteurs.

A surveiller au cours de ce championnat: l'équipe des frères Robert et Marcel Tremblay de Sainte-Foy. Déjà champions Québécois sur 470, les jumeaux Tremblay reviennent en force sur la scène des Voiles Filantes après avoir fait bonne figure plus tôt cet été au championnat de laser.

Le Championnat nord-américain de 470, un événement nautique de haut niveau qui promet des performances spectaculaires et une fête multicolore.



Le Championnat nord-américain de 470 prendra son envol demain.



... APRÈS AVOIR VISITÉ PORT-DANIEL ET LES RÉGIONS AVOISINNANTES.

À SUIVRE

Prochain épisode: **24 JUILLET**



Activités permanentes

MANIFESTATIONS D'ART VISUEL

Expositions permanentes ouvertes tous les jours de 10h00 à 21h00

Exposition Vent et Eau

Une exposition d'art visuel, de 31 peintures, sculptures, média-mixtes, etc., qui regroupe les travaux de 25 artistes de l'étranger, du Canada et du Québec.

Edifice du Havre

Francine Larivée: Enfouissement de traces, Mous-ses en situation (oeuvre commandée pour le site)

Intérieur des silos

Daniel Buren: Neuf couleurs au vent (oeuvre commandée pour le site)

Toiture des silos

Murray Favro: Windmill (moulin à vent) (oeuvre commandée pour le site)

Près des jeux d'eau

pour enfants

François Baschet: Sculptures sonores (oeuvre commandée pour le site)

Hangar des Boutiques

Rober Racine: Extrait du Parc de la langue française (oeuvre commandée pour le site)

Promenade la Pointe à Carcy

Fragments, Photographie actuelle au Québec (exposition de 23 photographes du Québec)

Atelier — Animation photographique

Le public est invité à se familiariser avec des appareils photographiques et le travail en studio. Des appareils photographiques, un studio de photographie et un photocopieur sont à sa disposition. Des animateurs sont à la disposition du public.

Hangar des Boutiques

Concours de photographies

En collaboration avec la Société du Vieux-Port, l'Institut canadien et Photo Sélection, la Corporation Québec 84 expose chaque semaine une sélection des meilleures photographies que le public est invité à lui faire parvenir.

Design d'eau et de vent (exposition sur le design nautique et éolien)

Hangar des Boutiques

Arts et traditions des Indiens du Québec — Exposition d'oeuvres d'arts et d'objets de métiers d'art représentatifs des diverses nations indiennes du Québec

Image — Objet — Exposition sur les métiers d'art, alliage de l'image et de l'objet (Corporation des artisans de Québec)

Hangar du Grand Marché

Premier concours national de livres d'artistes du Canada

Une exposition qui regroupe les travaux de 44 artistes du Québec et de d'autres régions du Canada. On y montre des livres-objets, des livres qui n'en sont presque pas, des livres qui sont une forme d'art très particulière.

Hangar des Boutiques

Premier concours national de livres d'artistes du Canada

Une exposition qui regroupe les travaux de 44 artistes du Québec et de d'autres régions du Canada. On y montre des livres-objets, des livres qui n'en sont presque pas, des livres qui sont une forme d'art très particulière.

Atelier — Animation — Vidéo

Le public y est invité à se familiariser avec la technique du vidéo. De l'équipement caméras, moniteurs et moniteuses est mis à sa disposition. Les groupes peuvent y recevoir une formation étalée sur deux jours.

Hangar des Boutiques

Vidéo-art international — Projections continues de 10h00 à 21h00 — programme jusqu'au 28 juillet

— Universal input output, Allemagne 20'

— Comme jeunesse se passe, Québec 45'

— Pick up your feet, USA 30'

— City of Angels, Allemagne 21'

— du 29 juillet au 4 août — La chambre des femmes, Allemagne 75'

— Amida, USA 9'

— C'est une mouche ou une guêpe, Belgique 36'

Hangar des Boutiques

La Rochelle et le Nouveau-Monde

Exposition qui relate le rôle de La Rochelle, Port de France, et ses relations privilégiées avec le Nouveau-Monde.

Hangar des Boutiques

A L'AGENDA... AU JOURD'HUI... DEMAIN...

MARDI 31 JUILLET



11h00
Pipes et drums
Théâtre des Forains

12h00
Beau dedans l'oeil
Place du Village

12h00 à 20h00
Caravane Sport-Action
Battures de Beauport

13h00
Mona Lisa Klaxon
Trapèze

Jean-Claude Asselin
Scène des Silos
Pipes et drums
Théâtre des Forains

14h00
Jean-Claude Asselin
Scène des Silos
Beau dedans l'oeil
Place du Village
Acrobats
Théâtre des Forains
Arnold McNeil
Tente Jeunesse en fête

15h00
Mona Lisa Klaxon
Trapèze

Carbone 14
Scène des Silos

15h30
Mime Omnibus (ZIZI)
Théâtre des Forains

16h00
Capitaine Bonhomme
Hangar des Boutiques
Carbone 14
Scène des Silos
Beau dedans l'oeil
Place du Village

16h00-19h00
Roland Martel et son orchestre
La Galère

17h00
Capitaine Bonhomme
Hangar des Boutiques

Mona Lisa Klaxon
Trapèze

Beau dedans l'oeil
Place du Village
Pipes et drums
Théâtre des Forains

17h30
Lisa Ornstein Trio
Scène des Silos

18h00
Short School of Irish Dance
Scène des Silos

Capitaine Bonhomme
Hangar des Boutiques

18h30
Mime Omnibus (ZIZI)
Théâtre des Forains

19h00
Le Quadrille de Valcartier
Scène des Silos

19h00 à 22h00
Les Tip Tops
La Galère

19h30
Zodiac
Scène des Silos

20h00
L'Orchestre Symphonique de Québec sous la direction de Simon Streatfield, présente de Dvorak, Ouverture Carnaval / de Bizet, Suite no 1 — Carmen et, en première canadienne, The Brendan, Suite de S. Davey avec, comme soliste invité à la cornemuse irlandaise, Liam O'Flynn.
Agora
Jacques Michel
Tente Jeunesse en fête

21h00
Marius de Marcel Pagnol
Café-Théâtre du Vieux-Port

22h00 à 02h00
Headlines

La Galère
De 11h à 21h, des amateurs scientifiques animent le terrain.

FESTIVAL DU FILM GLACE ET FROIDURE HANGAR DU GRAND MARCHÉ

10h00
Passage au Nord-Ouest, B. Goselin, 1970, 26:59 — Sub Igloo, J. de B. Domville, 1973, 19:33 — Canots de glace, J.C. Labrecque, 1969, 14:00.

12h00
LES VOYAGES DE JACQUES CARTIER: Premier voyage aux Terres Neufves, C. Blanchard, 1983, 16:45 — Parachèvement de la navigation, P. Lapointe, 1983, 18:16.

13h00
Version anglaise: 1534: First Voyage to the Newland, C. Blanchard, 1983, 18:02 — 1535-1536: Second Voyage, P. Lapointe, 1983, 19:10.

14h00
CINEMA POUR ENFANTS

16h00
Le brise-glace, R. Cantin, 1978, 6:00 — Animation (pixilation) — Surtout l'hiver, J. Gagné, 1976, 67:52.

18h00
Cap au Nord, M.-E. Thibault & J. Pettigrew, 1979, 110 min.

20h00
Les marins de l'Orgueilleux, Henry Hathaway, 1949, n & b, 120 min. avec Lionel Barrymore et Richard Widmark.

450 ans, c'est notre fêtel

13h00-23h00
Cirque du Soleil
Québec

14h00
Atelier de théâtre Frou-Frou
Place Georges V
Animation / participation

15h00-16h00
Théâtre Parminou
Place Royale

20h00-21h00
Gatinol-Boudreault / Richard Niéro
Complexe G
Improvisation — performances



20h30
Jeux d'Mains
Parc des Gouverneurs
Musique

MERCREDI 1^{er} AOUT



VIEUX-PORT DE QUEBEC TOUS LES JOURS: ANIMATION POUR ENFANTS

10h00 à 16h00
QUEBEC 84 accueille les enfants avec des: — ballons multicolores — des maquillages colorés — des courses au trésor — des jeux d'eau et de sable — des glissades — des voyages en carrousel — des jeux — de la musique — des clowns (la Troupe mimique) — des jongleurs — des acrobates et des comédiens. Toutes ces activités sont offertes gratuitement.
Courses aux trésors
Maquillage pour les enfants

Aux entrées
Dessins au sol
Aux entrées

Marionnettes géantes
Sur le terrain
En permanence
11h00
Pipes et drums
Théâtre des Forains

12h00
Trapèze Show
Trapèzes
Beau dedans l'oeil
Place du Village

13h00
Mona Lisa Klaxon
Trapèzes
Jean-Claude Asselin
Scène des Silos
Marionnettes Claire et René
Place du Village
Pipes et drums
Théâtre des Forains

14h00
Trapèze Show
Trapèzes
Jean-Claude Asselin
Scène des Silos
Beau dedans l'oeil
Place du Village
Acrobats
Théâtre des Forains
Arnold McNeil
Tente Jeunesse en fête
Touche du bois, Ulysse Huot
Centre d'interprétation de Parcs Canada

15h00
Mona Lisa Klaxon
Trapèzes
Carbone 14
Scène des Silos
Marionnettes Claire et René
Place du Village

15h30
Mime Omnibus (ZIZI)
Théâtre des Forains

16h00
Trapèze Show
Trapèzes
Carbone 14
Scène des Silos
Beau dedans l'oeil
Place du Village
Roland Martel et son orchestre
La galère

16h00-18h00
Capitaine Bonhomme
Hangar des Boutiques

16h30
Trapèze Show
Trapèzes

17h00
Mona Lisa Klaxon
Trapèzes
Beau dedans l'oeil
Place du Village
Pipes et drums
Théâtre des Forains
Capitaine Bonhomme
Hangar des Boutiques

17h30
Patrick Godfrey
Scène des Silos

18h00
Capitaine Bonhomme
Hangar des Boutiques

18h30
Mime Omnibus (ZIZI)
Théâtre des Forains

19h00-22h00
Les Tip Tops
La Galère

19h30
Zodiac
Scène des Silos

20h00
En hommage au peuple celtique, "Veillée celtique" avec Liam O'Flynn, Patrick Ball, Kevin Carr et Lisa Ornstein Trio
Spectacle de ballet-jazz
Tente Jeunesse en fête

21h00
Marius
Café-Théâtre du Vieux-Port
Saga du Golfe
Grande Scène

22h-02h00
Head Lines
La Galère
Un spectacle est donné sur le terrain par les Marionnettes Claire et René à 14h. De 11 à 21h, des amateurs scientifiques animent le terrain.

FESTIVAL DU FILM GLACE ET FROIDURE

Hangar du Grand Marché
10h00
Passage au Nord-Ouest, B. Goselin, 1970, 26:59 — Sub Igloo, J. de B. Domville, 1973, 19:33 — Canots de glace, J. C. Labrecque, 1969, 14:00.

12h00
LES VOYAGES DE JACQUES CARTIER: Premier voyage aux Terres Neufves, C. Blanchard, 1983, 16:45 — Parachèvement de la navigation, P. Lapointe, 1983, 18:16.

13h00
Version anglaise: 1534: First Voyage to the Newland, C. Blanchard, 1983, 18:02 — 1535-1536: Second Voyage, P. Lapointe, 1983, 19:10.

14h00
CINEMA POUR ENFANTS

16h00
Le brise-glace, R. Cantin, 1978, 6:00 — Animation (pixilation) — Surtout l'hiver, J. Gagné, 1976, 67:52.

18h00
Cap au Nord, M.-E. Thibault & J. Pettigrew, 1979, 110 min.

20h00
Les marins de l'Orgueilleux, Henry Hathaway, 1949, n & b, 120 min. avec Lionel Barrymore et Richard Widmark.

20h00
Liam O'Flynn
P. Ball / K. Carr
Lisa Ornstein — trio
Agora
Veillée celtique

450 ans, c'est notre fêtel

10h00
Théâtre Parminou
Place Royale
"Gibier de potence"

10h00-20h00
Exposition Vidéos animation
129 de la Montagne
Philippe Bédard
Complexe G
Peintre

11h00-20h00
Maquillage (samedi et dimanche)
Place du 450e
Hélène Hamel

12h00
Villanelle
Place Royale
Chant de la Renaissance
Pièce "Notre Histoire"
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Théâtre des enfants de Matane

12h00-17h00
Installation artistique
Parc du Pigeonnier
"La Chambre Blanche"

12h00-20h30
Sbandieratori dei castelli d'Italia
Place Georges V
Lanceurs de drapeaux

14h00
Atelier de théâtre Frou-Frou
Place du 450e

15h00-16h00
Théâtre Parminou
Place Royale

16h00
Mara
Jazz — Blues
Place Georges V

18h00-21h00
Cinéma
La fièvre du Castor, Désire, L'Acteur, La voisine.
Complexe G

18h30
Animation
Place Royale

20h30
Spectacle de danse

Parc Pigeonnier
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Spectacle de danse
Jeux d'Mains
Parc des Gouverneurs
Musique

JEUDI 2 AOUT



VIEUX-PORT DE QUEBEC TOUS LES JOURS: ANIMATION POUR ENFANTS

10h00-16h00
QUEBEC 84 accueille les enfants avec des: — ballons multicolores — des maquillages colorés — des courses au trésor — des jeux d'eau et de sable — des glissades — des voyages en carrousel — des jeux — de la musique — des clowns (la Troupe mimique) — des jongleurs — des acrobates et des comédiens
Toutes ces activités sont offertes gratuitement

10h00-16h00
Courses aux trésors
Maquillage pour les enfants
Aux entrées

Dessins au sol
Aux entrées
Marionnettes géantes
Sur le terrain

En permanence
Jeux d'eau et de sable

11h00
Pipes et drums
Scène des Silos

12h00
Trapèze Show
Trapèzes

Beau dedans l'oeil
Place du Village

13h00
Mona Lisa Klaxon
Trapèzes

Jean-Claude Asselin
Scène des Silos
Marionnettes Claire et René
Place du Village

L'Aubergine de la Macédoine
Théâtre des Forains

14h00
Trapèze Show
Trapèzes

Jean-Claude Asselin
Scène des Silos
Beau dedans l'oeil
Place du Village

Acrobats
Théâtre des Forains
Démonstration de musculature (culturisme)

Tente Jeunesse en fête
Touche du bois, Ulysse Huot
Centre d'interprétation de Parcs Canada

15h00
Mona Lisa Klaxon
Trapèzes

Carbone 14
Scène des Silos
Marionnettes Claire et René
Place du Village

15h30
Mimes Omnibus (ZIZI)
Théâtre des Forains

16h00
Trapèze Show
Trapèzes

Carbone 14
Scène des Silos

16h00-18h00
Roland Martel et son orchestre
La Galère

Beau dedans l'oeil
Place du Village
Capitaine Bonhomme
Hangar des Boutiques

16h30
Trapèze Show
Trapèzes

A L'AGENDA... AU JOURD'HUI... DEMAIN...

17h00
Mona Lisa Klaxon
Trapèzes
Liam O'Flynn, Patrick Ball, Devin Carr
Scène des Silos
Beau dedans l'oeil
Place du Village
Capitaine Bonhomme
Hangar des Boutiques

17h30
L'Aubergine de la Macédoine
Théâtre des Forains

18h00
Capitaine Bonhomme
Hangar des Boutiques
Mime Omnibus (ZIZI)
Théâtre des Forains

19h00-22h00
Les Tip Tops
La Galère

19h30
Zodiac
Scène des Silos

20h00
Spectacle avec Julie Gauthier
Tente Jeunesse en fête
Un hommage aux peuples celtes
"Veillée celte" avec Dalglish, Larsen et Sutherland, Lisa OrNSTEIN Trio et Patrick Godfrey
Agora

21h00
Moving Hearts
Grande Scène
Marius de Marcel Pagnol
Café-Théâtre du Vieux-Port

22h00-02h00
Les Head Lines
La Galère
Des spectacles seront donnés sur le terrain par l'Aubergine de la Macédoine à 14h; les marionnettes Claire et René à 14h; et par les Pipes et drums à 14h et 18h30. De 11h à 21h les amuseurs scientifiques animent le terrain. Cherchez le chariot et vous les trouverez.



450 ans, c'est notre fête!

10h00-10h45
Théâtre Parminou
"Samuel de Champlain"
Place Royale

10h00-20h00
Philippe Bédard
Peintre
Complexe G

10h00-20h00
Exposition vidéos animation

129 de la Montagne

11h00-20h00
Maquillage
Hélène Hamel
Place du 450e

12h00
St-Jak, Venteite
Spectacle de jazz
Parc du Pigeonnier

12h00-13h00
Spectacle autochtone
Place Royale

12h00-17h00
Installation artistique
"La Chambre Blanche"
Parc du Pigeonnier

13h à 20h
Sbandieratori Dei Castelli d'Italia
Place du 450e
(Place Georges V)
Lanceurs de drapeaux

13h30
Vélo théâtre
Spectacle pour enfants
Place Royale

14h00
Atelier de théâtre Frou Frou
Animation / Participation
Place Georges V

15h00
Théâtre Parminou
Place Royale

16h00
MARA
Place du 450e
(Place Georges V)
Jazz — Blues

16h30
Place Royale

18h30
Anonymes
Place Royale
Musique ancienne

20h30
Pierre Flynn
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Chansons

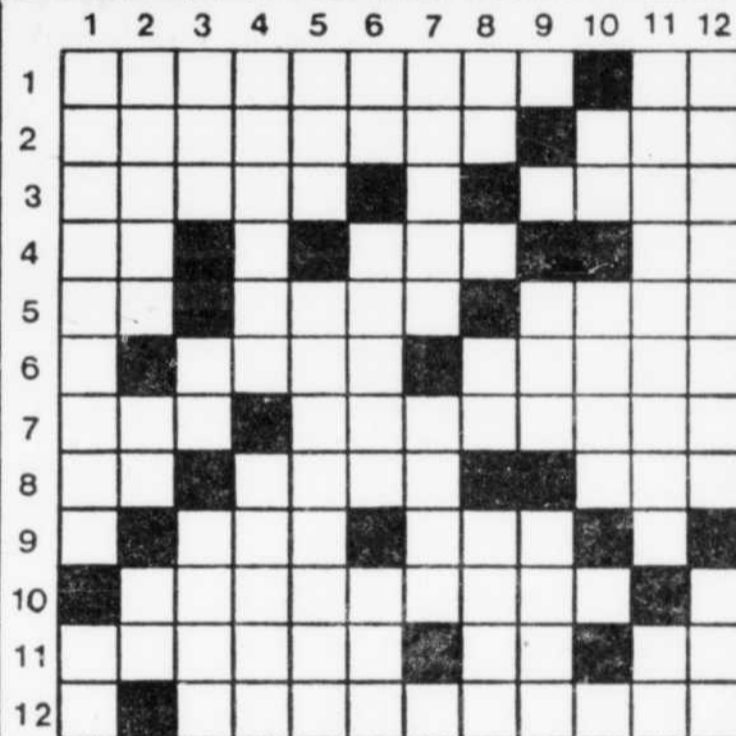
MARA
Parc des Gouverneurs
Spectacle expérimentation

**FESTIVAL DU FILM
GLACE ET
FROIDURE
HANGAR
DU GRAND MARCHÉ**

10h00
Passage au Nord-Ouest, B. Goselin, 1970, 26:59 — Sub Igloo, J. de B. Domville, 1973, 19:33 — Canots de glace, J.C. Labrecque, 1969, 14:00.

MOTS CROISÉS

PROBLEME
NO 18



HORIZONTALEMENT

- Ancre mouillée à poste fixe, pour s'amarrer dans une rade. — Stéradian.
- Collision de deux navires. — Gros serpent.
- Ses graines fournissent une huile purgative. — Autre nom du gouet.
- Article. — Grain de chapellet. — Antimoine.
- Iridium. — Observé secrètement. — Capitale de La Havane.
- Savoir-faire, astuce. — Dans une usine, tube de grand diamètre pour l'aéragé secondaire.
- Sorte de vergue qui s'appuie contre le pied du mât d'artimon. — Pièce de guidage pour les amarrages.
- Seul. — Etre grand ouvert. — Port du Japon.
- Durillon. — Ancien système d'unités.
- Partie close et abritée de la passerelle de navigation d'un navire.
- Partie immergée de la coque d'un navire. — Lui. — Négation.
- Nom donné par Jacques Cartier à l'île d'Anticosti.

- Oter à quelqu'un la possession de quelque chose. — Gui sur lequel se borde la brigantine (plur.).
- A succédé à l'ONU. — Petits insectes qui pullulent souvent sur les végétaux.
- A moi. — Appât accroché à l'hameçon. — Nouveau.
- Partie antérieure d'un projectile. — Equipe un navire de tout ce qui lui est nécessaire pour naviguer.
- Rhénium. — Cuivre. — Absorption de substances hallucinogènes.
- Navigateur portugais. — Sable très fin.
- Brome. — Mammifère à mouvements lents.
- Ensemble des cordages qui maintiennent le beaupré. — Drame lyrique japonais.
- Garde-corps d'un navire, constitué par des montants verticaux, les chandeliers, réunis par des tringles horizontales, les filières, et surmontés d'une main courante, la lisse. — Chacune des pièces de bois qui soutiennent un navire en construction ou en radoub.

SOLUTION DU MOT MYSTÈRE NO 17

AMNORV — Morvan (Jet Services — France)
AJOPT — Pajot (Elf Aquitaine II — France)
ENOPRY — Peyron (L'Aiglon — France)
ALRSY — Ralys (St-Malo Entreprises — France)
NOOTY — Toyon (Nord-Pas-de-Calais) — France)

VERTICALEMENT

- Pièce de bois placée à l'intérieur d'un navire, parallèlement à la quille pour renforcer celle-ci. — Symbole de chlore.
- Arbrisseau du genre viorne. — Une unité. — A toi.
- Masse de pierre très dure. — Titane. — Frotta de cire.

¡PARA SERVIR A USTED!

URGENCIAS

CENTRO ANTIVENENO 656-8090
CRUZ ROJA 687-5062
DESEMPARO MARITIMO 694-3599
TEL SOCORO 522-1266
CENTRO DE PREVENCIÓN DEL SUICIDO 525-4588

FUEGO

QUEBEC 694-6441
SAINTE-FOY 657-4261
CHARLESBOURG 623-1556
LEVIS 833-5511

INFO-SALUD

SERVICIOS SANITARIOS Y SOCIALES (24 HORAS POR DÍA, 7 DÍAS POR SEMANA) 648-2626

POLICIA

QUEBEC 694-6123
SAINTE-FOY 657-4261
POLICIA DEL QUEBEC 623-6262
CHARLESBOURG 623-1556
LEVIS 833-1266

INFORMACIONES TURISTICAS

OFICINA DEL TURISMO 692-2471
CAMARA DEL COMERCIO 692-3853
CLUB AUTOMOVILE 653-2600
PARQUES CANADA 694-4177
QUEBEC 1534-1984 643-1984
TURISMO QUEBEC 1-800-361-5405

TRANSPORTES

AIR CANADA 692-0770
AUTOBUS VOYAJEUR 524-4692
AUTOBUS CIUDAD DE QUEBEC 627-2511
DELTA 694-9416
NORDAIR 694-0281
QUEBECAIR 692-1031
QUEBEC AVIATION 872-1200
TAXI CO-OP 525-5191
TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
TAXI QUEBEC 525-8123
VIA RAIL (TREN) 692-3940

ADEMAS

CONSULADO DE MEXICO 681-4482
CONSULADO GENERAL DE FRANCIA 688-0430
CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS 692-2095
ADUANA 694-4445
INMIGRACION 694-3625
METEO 872-2859
CORREOS 694-3340
TELEGRAMAS 694-9912

HOSPEDAJE

HOSPEDAJE QUEBEC 84 643-2306
HOSPEDAJE COMPLEMENTARIO 692-2471

A VOTRE SERVICE!

URGENCES

CENTRE ANTIPOISONS 656-8090
CROIX-ROUGE 687-5062
DETRESSE MARITIME 694-3599
TEL-AIDE 522-1266
CENTRE DE PREVENCIÓN DU SUICIDE 525-4588

FEU

QUEBEC 694-6441
SAINTE-FOY 657-4261
CHARLESBOURG 623-1556
LEVIS 833-5511

INFO-SANTE

SERVICES SANTE ET SOCIAUX (24 HEURES PAR JOUR, 7 JOURS SEMAINE) 648-2626

POLICE

QUEBEC 694-6123
SAINTE-FOY 657-4261
SURETE DU QUEBEC 623-6262
CHARLESBOURG 623-1556
LEVIS 833-5511

HEBERGEMENT

HEBERGEMENT QUEBEC 84 643-2306
HEBERGEMENT COMPLEMENTAIRE 692-2471

INFORMATIONS TOURISTES

BUREAU DU TOURISME DE LA CUQ 692-2471
CHAMBRE DE COMMERCE 692-3853
CLUB AUTOMOBILE 653-2600
PARCS-CANADA 694-4177
QUEBEC 1534-1984 643-1984
TOURISME-QUEBEC 1-800-361-5405

TRANSPORTS

AIR CANADA 692-0770
AUTOBUS VOYAJEUR 524-4692
CTCUQ 627-2511
DELTA 694-9416
NORDAIR 694-0281
QUEBECAIR 692-1031
QUEBEC AVIATION 872-1200
TAXI CO-OP 525-5191
TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
TAXI QUEBEC 525-8123
VIA-RAIL 692-3940

DIVERS

CONSULAT GENERAL DE FRANCE 688-0430
CONSULAT GENERAL DES ETATS-UNIS 692-2095
DOUANES 694-4445
IMMIGRATION 694-3625
METEO 872-2859
POSTES 694-3340
TELEGRAMMES 694-9912

CAN I HELP YOU?

EMERGENCY

DISTRESS Center 522-1266
RED CROSS 687-5062
SUICIDE PREVENTION CENTER 525-4588

FIRE

QUEBEC 694-6441
SAINTE-FOY 657-4261
CHARLESBOURG 623-1556
LEVIS 833-5511

INFO-HEALTH

HEALTH AND SOCIAL SERVICES (24/24 HOURS, 7/7 DAYS) 648-2626
MARINE DISTRESS 694-3599
POISON CONTROL 656-8090

POLICE

QUEBEC 694-6123
SAINTE-FOY 657-4261
QUEBEC PROVINCIAL POLICE (SURETE DU QUEBEC) 623-6262
CHARLESBOURG 623-1556
LEVIS 833-5511

LODGING

QUEBEC 84 LODGING 643-2306
ADDITIONAL LODGING 692-2471

TOURIST INFORMATION

TOURISM AND CONVENTION BUREAU 692-2471
CHAMBER OF COMMERCE 692-3853
AUTOMOBILE CLUB (CAA-AAA) 653-2600
PARKS-CANADA 694-4177
QUEBEC 1534-1984 643-1984

TRANSPORTATION

AIR CANADA 692-0770
BUS (LOCAL) 627-2511
DELTA AIRLINES 694-9416
NORDAIR 694-0281
QUEBECAIR 692-1031
QUEBEC AVIATION 872-1200
TAXI CO-OP 525-5191
TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
TAXI QUEBEC 525-8123
VIA RAIL 692-3940
VOYAJEUR BUS 524-4692
WARDAIR 1-800-361-8860

MISCELLANEOUS

CONSUL GENERAL OF FRANCE 688-0430
CONSUL GENERAL OF THE UNITED STATES 692-2095
CUSTOMS 694-4445
IMMIGRATION 694-3625
POST OFFICE 694-3340
TELEGRAMS 694-9912
WEATHER FORECAST 872-2859

Tortue humaine à la... réception

◆ (PC) — En pénétrant dans le pavillon Entre Terre et Eau, du Vieux-Port de Québec, une jeune fille au dos fortement courbé avance lourdement vers le visiteur; elle articule lentement, hoche la tête, se laisse frapper le dos par les enfants et sourit toujours. C'est la tortue du pavillon, la mascotte des curieux. Le pavillon Entre Terre et Eau, ou la "Méduse", selon le jargon de Québec 1534-1984, présente la vie des marais d'eau salée et d'eau douce.

Sous la tente, on est accueilli par la tortue humaine et par quatre paires d'yeux hagards: les animaux empaillés des marais. Les curieux mettent en pratique sur le champ le mot "touchez" qu'indique une petite enseigne. On peut effectivement tâter la fourrure ou les plumes des sarcelles, rats musqués, canards et autres habitants des marais.

Lorsque vous aurez terminé votre dialogue avec la dame à la carapace, vous pourrez débiter votre excursion des marais d'eaux salées et douces.

Un véritable marais a été transplanté à proximité du pavillon. La marée y est haute six heures par jour. Des panneaux lumineux explicitent la méticuleuse transplantation du marais et la préservation de sa végétation.

Les marais d'eaux salées et douces présentent peu de similitude, mis à part leur végétation parallèle. Parce que la nourriture y est distincte, les habitants y sont divers: bécassine, bernache, oie blanche, grenouille, canard et même butor.

Et, plaisir des enfants et des citadins, on peut entendre les cris de neuf animaux des marais au téléphone. Simplement en décrochant l'appareil, on écoute converser au bout du fil le crapaud, la bernache, le ouaouaron ou la bécassine.

Plus loin, on apprend comment séparer le fleuve Saint-Laurent selon ses eaux: eau douce sans marée jusqu'à Grondines (à mi-chemin entre Trois-Rivières et Québec), eau douce avec marée jusqu'à l'archipel de Montmagny, eau saumâtre (mélange d'eau salée) jusqu'à Baie Saint-Paul, et eau salée pour le reste du grand fleuve.

Tout près, celui qui vous regarde la gorge enflée, c'est le ouaouaron, bien vivant dans sa cage de verre, et qui veille sur sa voisine, la tortue peinte. Le ouaouaron est la grenouille la plus grosse du Québec. Lorsque vous mangez des cuisses de grenouilles, ce sont de fait des cuisses de ouaouarons que vous dégustez.

BANDES DESSINÉES

L'exposition de photographies des marais en appelle aussi à la conscience de l'admirateur de la nature. La population des marais n'est pas que croissante ou sifflante, mais aussi klaxonnante...

On y sort parfois des sièges d'automobile, des bouteilles de tous les formats, en dérangeant un pauvre ouaouaron qui sommeillait sur le dossier du conducteur.

Le pavillon des Terres Humides abrite aussi deux aquariums où nagent l'esturgeon jaune, la lotte, l'épinoche et l'anguille d'Amérique.

Le ministère des Loisirs, Chasse et Pêche met à la disposition du plus curieux un livret de bandes dessinées tout de blanc et vert, exposant la vie des étangs québécois: moustiques, écrevisses, nénuphars, rats musqués, perchaude, etc.

L'environnement naturel des marais est scientifiquement détaillé à la Méduse Entre Terre et Eau: coquillages, longues herbes et même les espèces menacées. On y relate les activités reliées à la vie des marais: pêche, chasse, exploration avec jumelles, promenades d'amateurs...

Mais l'amateur de marais qui veut garder ses pieds au chaud et bien secs ferait mieux de visiter le pavillon Entre Terre et Eau. Les animateurs, fort compétents, s'efforcent de répondre à toute question, si embarrassante soit-elle.



AIR FRANCE



et



en collaboration avec



VOYAGES-LAURIER

vous invitent au rendez-vous

PARIS - ST-MALO

Accompagnez Nicole Simard et allez accueillir les concurrents de la **TRANSAT TAG à St-Malo**

GAGNEZ 6
l'un des **6**
VOYAGES
DOUBLES
EN PRIX

Montréal - Paris - Montréal, du 20 au 29 août 1984
incluant: transport aérien par **AIR FRANCE**
logement, transferts et petits déjeuners.

C'EST FACILE D'Y PARTICIPER!

Écoutez l'émission "Salut Capitale" diffusée sur les ondes de CFCM-4, de 18h30 à 19h30, du lundi au vendredi et notez le nom d'un des invités du jour.

Inscrivez votre réponse et votre nom sur le coupon de participation, publié tous les jours dans le journal **LE SOLEIL**, du 25 juin au 7 août 1984, et faites-le parvenir à l'adresse indiquée.

RÉSERVEZ VOTRE PLACE AVEC **LE GROUPE SPÉCIAL**



ACCOMPAGNÉ PAR **NICOLE SIMARD**

20 août au 29 août 1984 1 049\$*

Réservations

* Prix par personne base chambre double

• Détenteur d'un permis du Québec

Téléphonez dès maintenant à votre conseiller de **VOYAGES-LAURIER**, pour connaître tous les détails
Tel. 659-1330

LE VOYAGE COMPREND:

- avion Montréal - Paris - Montréal par **AIR FRANCE**
- les transferts de l'aéroport à l'hôtel aller et retour
- le circuit en autocar de 3 jours.
- les hôtels + petits déjeuners
- Paris (5 nuits) • Province (3 nuits)

RÈGLEMENTS:

- Le concours débute le 25 juin et se termine le 7 août 1984.
- L'attribution des prix se fera les vendredis du 6 juillet au 10 août, lors de l'émission "Salut Capitale".
- Les droits exigibles en vertu des concours publicitaires ont été payés par Le Soleil et CFCM-4.
- Les employés du **SOLEIL**, de **CFCM-4**, **AIR FRANCE**, **VOYAGES-LAURIER** ne peuvent participer à ce concours.
- Un litige quant à la conduite et à l'attribution des prix de ce concours peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.
- Voyages non échangeables non remboursables.

Pour participer, remplissez ce coupon et faites-le parvenir à:

CONCOURS «RENDEZ-VOUS ST-MALO»

C.P. 4400, Québec G1K 7R9

NOM _____

ADRESSE _____

TÉL: _____ CODE POSTAL _____

NOM DE L'INVITÉ À «Salut Capitale»: _____

JOUR: _____ DATE: _____

